

TROUVILLE NORMANDIE

3.11  
SEPT.  
2021

# Off-Courts

22<sup>e</sup> RENCONTRE FRANCE / QUÉBEC AUTOUR DU COURT MÉTRAGE

22<sup>th</sup> FRANCE / QUEBEC SHORT FILM REUNION

LABOS  
DE CRÉATION  
-  
LABORATOIRE  
D'IDÉES

OFF-COURTS.COM



# SOMMAIRE

<b>INTROFF</b>	<b>3</b>	<b>VILLAGE OFF</b>	<b>46</b>
<b>DÉROULÉ DE LA SEMAINE</b>	<b>4 &gt; 5</b>	<b>LABOS DE CRÉATION</b>	<b>47 &gt; 50</b>
<b>MOT DU MAIRE / EDITO</b>	<b>6 &gt; 7</b>	<b>LES ATELIERS</b>	<b>51 &gt; 52</b>
<b>LES JURYS / LES PRIX</b>	<b>8 &gt; 9</b>	<b>RENCONTRES OFF - WEBTV</b>	<b>53 &gt; 57</b>
<b>FILMS EN COMPÉTITION</b>	<b>10 &gt; 11</b>	<b>SOIRÉES MUSIQUE</b>	<b>58</b>
<b>COMPÉTITION FRANCE</b>	<b>12 &gt; 15</b>	<b>CONCERTS DU FESTIVAL</b>	<b>59 &gt; 65</b>
<b>COMPÉTITION QUÉBEC</b>	<b>16 &gt; 19</b>		
<b>COMPÉTITION EUROPE ET FRANCOPHONIE</b>	<b>20 &gt; 21</b>	<b>RÉSIDENCES</b>	<b>67 &gt; 71</b>
<b>FILMS HORS COMPÉTITION</b>	<b>22</b>	<b>AFRICA2020</b>	<b>72 &gt; 73</b>
<b>DU COURT AU LONG FRANCE &amp; QUÉBEC</b>	<b>23 &gt; 29</b>		
<b>MADE IN TROUVILLE</b>	<b>30</b>	<b>MARCHÉ DU FILM</b>	<b>75 &gt; 77</b>
<b>LA MATINALE</b>	<b>31</b>		
<b>BIEN DANS SA PEAU !</b>	<b>32</b>	<b>OFF DE OFF</b>	<b>79</b>
<b>PORTRAIT DE FAMILLE</b>	<b>33</b>	<b>STUDIO OFF-COURTS</b>	<b>80 &gt; 81</b>
<b>NORMANDIE, CINÉMA EN RÉGION</b>	<b>34</b>		
<b>POLITIK</b>	<b>35</b>	<b>INDEX DES FILMS</b>	<b>82</b>
<b>PROJECTION EXT. HENNEQUEVILLE</b>	<b>36</b>		
<b>PROJECTION EXT. DOCUMENTAIRES</b>	<b>37</b>	<b>PLAN ET INFOS</b>	<b>83</b>
<b>CARTE BLANCHE   ÉMERGENCE, AFRICA 2020</b>	<b>38</b>		
<b>CARTE BLANCHE   FRANCE TÉLÉVISIONS</b>	<b>39</b>	<b>PARTENAIRES</b>	<b>84 &gt; 85</b>
<b>CARTE BLANCHE   UNIFRANCE</b>	<b>41</b>		
<b>CARTE BLANCHE   NORMANDIE IMAGES</b>	<b>42</b>	<b>LA GRILLE DE LA SEMAINE</b>	<b>86 &gt; 87</b>
<b>JEUNE PUBLIC</b>	<b>42 &gt; 45</b>		



## INTROFF

Une salle de cinéma, une salle de spectacle, un espace de création... c'est un forum, un lieu de débat, c'est un endroit où, avec des inconnus, on partage, pour ensuite, possiblement, échanger et réfléchir. Parler de création artistique avec ceux qui la font et ceux qui l'aiment, mais aussi parler du sens que nous voulons donner à nos actions. La programmation du festival souhaite aller dans ce sens.

Qu'il est étrange qu'après une période si trouble le monde soit reparti si vite sans vraiment prendre le temps de mettre en place de nouvelles équations du vivre et faire ensemble, presque sans but réellement défini.

Bien sûr, nous ne préparons pas aujourd'hui un meeting politique, mais bien un festival. Nous souhaitons néanmoins que l'événement soit propice à la réflexion, que le Village permette à chacun de prendre du bon temps, que nos invités des quatre coins du monde échangent leurs points de vue et, qu'à notre échelle, nous puissions ainsi participer à une réflexion globale.

Grâce au travail acharné d'une équipe motivée et toujours soucieuse de l'intérêt collectif, nous souhaitons continuer de proposer un espace de liberté, ouvert à tout et à tous (avec pass sanitaire), créatif et divertissant bien sûr, mais qui puisse aussi être le creuset d'un espoir commun pour que chacun trouve sa place.

*A movie theater, a performance hall, a creative space... it's a forum, a place for debate, it's a place where, with strangers, we share, and then, possibly, exchange and reflect. Talk about artistic creation with those who make it and those who love it, but also talk about the meaning we want to give to our actions. The festival's programming wants to go in this direction.*

*How strange that after such a troubled period, the world has moved on so quickly without really taking the time to set up new equations of living and doing together, almost without real goals defined?*

*Of course, today we are not preparing a political meeting, but a festival. We continue to communicate that the event is conducive to reflection, that the Village allows everyone to have a good time, that our guests from all parts of the world, to exchange their points of view and that at our level, we thus welcome participation in a global reflection.*

*Thanks to the hard work of a motivated team always concerned with the collective interest, we will continue to offer a space of freedom, open to everything and to all, and entertaining of course, but which can also be the crucible of a common hope for everyone to find their place.*

*You are at Off-Courts and that's good!*

Vous êtes à Off-Courts et c'est bien !

# DÉROULÉ DE LA SEMAINE

ATELIERS PARTICIPATIFS : TOUS LES JOURS DE 11H À 18H AU VILLAGE, SUR LA PLAGE

## VENDREDI 3 SEPTEMBRE - OUVERTURE

**18h30** : Ouverture du Village Off-Courts  
**18h30** : La plage du soir #1 | *WebTV*  
**19h30** : 22<sup>e</sup> Soirée d'ouverture | *Village et WebTV*  
**20h00** : Projection *Made in Trouville* (courte) | *Village*  
**20h15** : Projection *Made in Trouville* (longue) | *Cinéma*  
**22h00** : Concert Lisa Lisa | *Village*

## SAMEDI 4 SEPTEMBRE

**9h30** : 1<sup>re</sup> Réunion de production des Labos de création | *Village*  
**10h00** : Projection *La matinale* | *Cinéma*  
**11h00** : Démo technique | Sony par Mediakwest | *WebTV*  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**12h00** : Projection *Europe et francophonie 1* | *Cinéma*  
**14h00** : Projection *France 1* | *Cinéma*  
**14h00** : Rencontre OFF | Réalité virtuelle avec Mediakwest et Moca VR | *WebTV*  
**15h30** : Rencontre OFF | Studio Off-Courts | *WebTV*  
**16h00** : Projection *Québec 1* | *Cinéma*  
**17h00** : Concours de château de sable | *Village*  
**17h00** : À propos du festival | Jury | *WebTV*  
**18h00** : Projection *France 2* | *Cinéma*  
**18h30** : La plage du soir #2 | spéciale parrain et marraine | *WebTV*  
**20h00** : Projection *Québec 2* | *Cinéma*  
**21h30** : Concert *Slam is love* | *Village*  
**22h30** : Concert *Lass* | *Village*

## DIMANCHE 5 SEPTEMBRE

**10h00** : 2<sup>e</sup> Réunion de production des Labos de création | *Village*  
**11h00** : Projection carte blanche *Festival Emergence, Africa 2020* | *Cinéma*  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**14h00** : Projection *Québec 3* | *Cinéma*  
**14h00** : Rencontre OFF | Retour sur les AfricaLabs | *WebTV*  
**15h30** : Rencontre OFF | Court au long Québec | *WebTV*  
**16h00** : Projection *France 3* | *Cinéma*  
**17h00** : À propos du festival | Ateliers et résidences | *WebTV*  
**18h00** : Soirée du Court au Long Québec - *Première vague* | *Cinéma*  
**18h30** : La plage du soir #3 | spéciale Africa 2020 | *WebTV*  
**21h00** : Soirée *Kino Kabaret I* : Projection de films faits sur place en 48h | *Village*  
**22h30** : Concert *Tempo Tempo* | *Village*

## LUNDI 6 SEPTEMBRE

**10h00** : Ouverture du marché du film  
**11h00** : Démo technique | Sony par Mediakwest | *WebTV*  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**13h30** : Rencontre OFF | Court au long France | *WebTV*  
**14h00** : Projection *Europe et francophonie 2* | *Cinéma*  
**15h30** : Table Ronde Pro | Formations cinéma | *WebTV*  
**16h00** : Projection *Europe et francophonie 1* | *Cinéma*  
**17h00** : À propos du festival | Un festival franco-québécois | *WebTV*  
**18h00** : Projection *Québec 2* | *Cinéma*  
**18h30** : La plage du soir #4 | Spéciale Québec | *WebTV*  
**20h00** : Soirée du Court au Long France - *Gagarine* | *Cinéma*  
**21h45** : Projection extérieure | *Quartier des Aubets, Hennequeville*  
**23h00** : Spectacle *uHME* | *Village*

## MARDI 7 SEPTEMBRE

**9h00** : 3<sup>e</sup> Réunion de production des Labos de création | *Village*  
**11h00** : Démo technique | Sony | *WebTV*  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**14h00** : Projection *Bien dans sa peau !* | *Cinéma*  
**14h00** : Table Ronde Pro | de l'écriture à la diffusion | *WebTV*  
**15h30** : Table Ronde Pro | Réalisateur / directeur de casting | *WebTV*  
**16h00** : Projection carte blanche *France Télévisions* | *Cinéma*  
**18h00** : Projection *France 3* | *Cinéma*  
**18h30** : La plage du soir #5 | Prix France Télévisions | *WebTV*  
**18h30** : Remise du *Prix France Télévisions Jeune producteur.trice* | *Cures Marines* \*sur invitation  
**19h30** : Rencontre OFF | Lauréat Prix France Télévisions | *WebTV* | *Village*  
**20h00** : Projection *Québec 3* | *Cinéma*  
**21h00** : Soirée *Kino Kabaret II* : Projection de films faits sur place en 72h | *Village*  
**23h00** : Concert *Ojos* | *Village*

## MERCREDI 8 SEPTEMBRE

**10h30** : Rencontre OFF | *Arnaud Malherbe* | *WebTV*  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**14h00** : Projection carte blanche *UniFrance* | *Cinéma*  
**14h00** : Table Ronde Pro | Diffusion internationale du court métrage | *WebTV*  
**15h30** : Rencontre OFF | Lauréats prix UniFrance | *WebTV*  
**16h00** : Projection *Europe et francophonie 2* | *Cinéma*  
**17h00** : À propos du festival | Labos | *WebTV*  
**18h00** : Projection *Québec 1* | *Cinéma*  
**18h30** : La plage du soir #6 | spéciale Labos | *WebTV*  
**20h00** : Projection *France 1* | *Cinéma*  
**22h00** : Projection *extérieure - Documentaire* | *Village* \*Salon des Gouverneurs en cas de pluie

## JEUDI 9 SEPTEMBRE

**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**13h00** : Projection *Portrait de famille* | *Cinéma*  
**14h00** : Table Ronde Pro | Éducation à l'image | *WebTV*  
**15h00** : Projection *Normandie, cinéma en région* | *Cinéma*  
**15h30** : Table Ronde Pro | Thématique à confirmer | *WebTV*  
**17h00** : À propos du festival | Normandie | *WebTV*  
**17h00** : Projection carte blanche *Normandie Images* | *Cinéma*  
**18h30** : La plage du soir #7 | spéciale Normandie | *WebTV*  
**19h00** : Projection *France 2* | *Cinéma*  
**20h00** : Soirée *Kino Kabaret III* : Projection de films faits sur place en 72h | *Village*  
**23h00** : Concert *Lola* | *Village*  
**23h30** : DJ set | *Fulgeance et Rekick* | *Village*

## VENDREDI 10 SEPTEMBRE - CLÔTURE

**11h30** : Réalisateurs en sélection | *WebTV*  
**13h00** : Programme *Politik* | *Cinéma*  
**14h00** : Rencontre OFF | Talents en court Normandie | *WebTV*  
**15h00** : Projection Court au long - *Retour à Reims [Fragments] !* | *Cinéma*  
**16h30** : Rencontre OFF | *Politik* et Jean-Gabriel Périot | *WebTV*  
**17h30** : Débat public *du prix de la Critique* - *Village et WebTV*  
**18h30** : Cérémonie de clôture et remise de prix 2021 | *Village et WebTV*  
**20h00** : Rencontre OFF | Lauréats du festival 2021 | *WebTV*  
**22h30** : Concert *Jon Onj* | *Village*

## SAMEDI 11 SEPTEMBRE

**15h00** : Projection du *Palmarès 2021* | *Cinéma*  
**20h00** : Dernier train pour Paris... à l'année prochaine !

PROGRAM OF THE WEEK



## MOT DU MAIRE

**A** l'occasion de la 22<sup>e</sup> édition du festival Off-Courts, je souhaite la bienvenue à tous ceux qui vont découvrir ou redécouvrir notre territoire. Du 3 au 11 septembre 2021, autour d'un programme riche et diversifié (projections, rencontres professionnelles, sessions de réalisation de court métrage alias Kino, débats, concerts...), une large production internationale de courts métrages est à découvrir au salon des gouverneurs du Casino Barrière de Trouville-sur-Mer. Une très belle exposition de portraits noir et blanc des stars montantes du cinéma des années soixante, captés par le photographe Philippe R. Doumic, est présentée aux Cures Marines et à la Feeling ART Galerie.

Si le couple franco-qubécois reste la colonne vertébrale du festival, son ouverture à l'international lui offre un autre regard cinématographique et permet de mettre à l'honneur des créateurs de tous horizons avec pas moins de dix-huit pays représentés cette année.

Nos jeunes - élèves, collégiens et lycéens - bénéficient\* d'une programmation spéciale « scolaires » composée de projections et d'ateliers dédiés. En écho à la volonté de notre équipe municipale d'animer le quartier d'Hennequeville, une projection en extérieur est programmée au niveau du terrain de pétanque, quartier des Aubets, le lundi 6 septembre en soirée.

Je remercie les organisateurs pour cette nouvelle édition ainsi que les partenaires publics, et plus particulièrement la Région Normandie, les partenaires privés, tous les acteurs locaux et l'ensemble des équipes de la ville qui se mobilisent et contribuent au succès de l'événement.

**Sylvie de GAETANO**  
Maire de Trouville-sur-Mer  
Vice-Présidente de la CCCCC

*On the occasion of the 22nd edition of the Off-Courts festival, I welcome all who are going to discover or rediscover our territory. From September 3 to 11, 2021, around a rich and diversified program (screenings, professional meetings, short film laboratories alias Kino, debates, concerts ...), a large international production of short films is to be discovered at the Governors' Salon of the Casino Barrière in Trouville-sur-Mer. A very beautiful exhibition of black and white portraits of rising stars of 60's cinema, captured by the photographer Philippe R. Doumic, is presented at the Cures Marines and at the Feeling ART Galerie.*

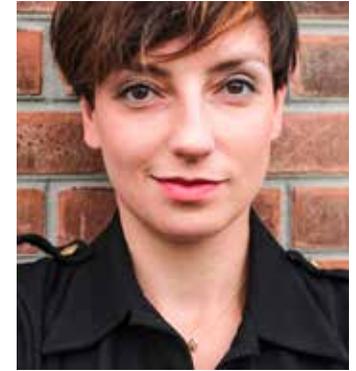
*If the France-Quebec relation remains the backbone of the festival, its international openness offers it another cinematographic perspective and allows it to honor creators from all around the world with no less than eighteen countries represented this year.*

*Our young people - primary, college and high school students - Benefit from a special school program made up of screenings and dedicated workshops. Echoing the desire of our municipal team to animate the Hennequeville district, an outdoor screening is scheduled at the bocce ball court, Aubets district, on Monday, September 6 in the evening.*

*I would like to thank the organizers for this new edition as well as the public partners, and more particularly the Normandy Region, the private partners, all the local players and city teams who are mobilized and contributing to the success of the event.*

**Sylvie de GAETANO**  
Mayor of Trouville-sur-Mer  
Vice-president of the CCCCC

\* Si le contexte le permet .



## ÉDITO

**I** Nous sommes en l'an deux après le début de la pandémie et toute la France a vu ses salles fermer, sa culture malmenée, ses festivals restreints... Toute la France ? Non !

Un village peuplé d'irréductibles normands résiste encore et toujours... en y déployant Off-Courts !

Quel plaisir de retrouver Trouville, son dynamisme et de célébrer encore une fois, la 22<sup>e</sup> exactement, le cinéma dans sa forme la plus complexe : le court métrage !

Car ne nous y trompons pas, il est plus facile de se répandre dans un sujet que de rassembler ses idées. Et ici, elles foisonnent ! Les talents émergent et la création bouge. On côtoie au détour d'un écailler, les aspirants cinéastes gonflés à bloc par l'enthousiasme et l'espoir... Puis, chez Charlotte Corday, les chevrons qui discutent sans fin du cinéma de « demain ».

Mais à Trouville, demain est toujours au présent, car le rythme s'enflamme à la lueur des projections et au feu des équipes kino toujours sur le pied de guerre, prêtes à renouveler le genre. Le cinéma est ici et maintenant, il s'inscrit dans la temporalité unique de ces 8 jours hors du temps et de toute critique.

Car c'est en effet la bienveillance qui prédomine à Off-Courts et l'expérience des uns qui parraine la joyeuse fougue des autres !

Alors, laissons-nous emporter cette année plus que jamais par l'équipe d'Off-Courts, les films en compétitions, ceux en création, et la générosité de ce bel événement qui fait vibrer nos écrans et nos cœurs dans un même élan.

**Aude Gogny Goubert**, réalisatrice

*We are in year two after the beginning of the pandemic and all of France has seen its theaters closed, its culture abused, its festivals restricted.... All of France ? No !*

*A village populated by diehard Norman resists again and again... by deploying Off-Courts!*

*What a pleasure to reunite with Trouville, its dynamism and once again, exactly for the 22nd time, its cinema in its most complex form: short film!*

*Because believe me, it is easier to spread out a subject than to collect your ideas. And here, they abound! Emerging talents and creation is on the move...*

*We meet at the bend of a scale, aspiring filmmakers pumped up with enthusiasm and hope... Then at Charlotte Corday, the seasoned people who endlessly discuss the cinema of «tomorrow».*

*But in Trouville, tomorrow is always rooted in the present, because the rhythm ignites in the light of the projections and the Kino teams' fire always, on their toes, ready to reiterate . Cinema is here and now, it is part of the unique temporality of these 8 days out of time.*

*Because it is in fact goodwill that predominates at Off-Courts and the experience of some which sponsors the joyful ardor of others !*

*So let's let ourselves get carried away this year more than ever by the Off-Courts team, the films in competition, those in creation and the generosity of this beautiful event which makes our screens and hearts vibrate simultaneously.*

**Aude Gogny Goubert**, director

\* If the context allows it.

## LE JURY DU FESTIVAL



**CLAUDE DUTY**  
Scénariste, réalisateur  
Pape du court !



**ANNE BENOÎT**  
Comédienne



**OUSMANE BOUNDAONÉ**  
Administrateur et producteur  
de projets artistiques



**ANNE GIROUARD**  
Comédienne



**STÉPHANIE DONCKER**  
Directrice de casting  
et réalisatrice



**ÉRIC EBOUANEY**  
Comédien

## LE JURY DE LA CRITIQUE SYNDICAT FRANÇAIS DE LA CRITIQUE DE CINÉMA



**FLORIAN FESSEMEYER**  
Critique pour Fiches du Cinéma



**ADRIEN VALGALIER**  
Critique pour La Septième Obsession



**LEÏLA AMAR**  
Critique The Independent, Guitinews, I/O Gazette

## LE JURY JEUNE



Formé  
d'un groupe  
d'élèves  
de la section  
audiovisuelle  
du lycée  
Marie-Joseph  
de Trouville.

## LE PUBLIC



À vous de jouer,  
cher public !  
**20 spectateurs**  
choisis au hasard  
à chaque séance  
de compétition  
pour juger  
notre sélection 2021.



## LE JURY FRANCE TÉLÉVISIONS

### JEUNE PRODUCTEUR-RICE 2021

Jury composé de :  
**Colette Gervais** - Consultante  
**Laetitia Galitzine** - Productrice, Chapka Films  
**Aurélien Rouvière** - Productrice, La Filmerie  
**David Frenkel** - Producteur, Synecdoche

Le prix sera remis par **Manuel Alduy**, directeur du cinéma  
et du développement international chez France Télévisions.

## LES PRIX / AWARDS

### LE PRIX DU PUBLIC FRANCE - RÉGION NORMANDIE

3 000 € pour un réalisateur français.  
€ 3 000 for a French director.

### LE PRIX DU PUBLIC QUÉBEC - CASINO BARRIÈRE

1 500 € pour le réalisateur d'un film québécois.  
€ 1 500 for a Quebec director.

### LE PRIX DU PUBLIC EUROPE ET FRANCOPHONIE

#### GRUPE TALENZ

1 500€ pour le réalisateur d'un film de la sélection Europe  
et Francophonie.  
€ 1 500 for a director of European or Francophone section.

### LE PRIX DU JURY FRANCE - VILLE DE TROUVILLE-SUR-MER

Prix décerné par le jury pour meilleure réalisation française.  
1 500€ pour le réalisateur d'un film français.  
€ 1 500 for a French director.

### LE PRIX DU JURY QUÉBEC - GROUPE TALENZ

Prix décerné par le jury pour meilleure réalisation québécoise.  
1 500€ pour le réalisateur d'un film québécois.  
€ 1 500 for a Quebec director.

### LE PRIX D'INTERPRÉTATION LES CURES MARINES DE TROUVILLE

Prix décerné par le jury pour meilleure interprétation pour un.e  
comédien.ne français.e.  
Séjour de thalassothérapie d'une valeur de 2 000€,  
2 000 € for a best french actor.

### LE PRIX MEILLEUR FILM QUÉBÉCOIS - STUDIO ÉLÉMENT

Prix décerné par le jury pour meilleur film québécois.  
15 000 \$ en service de postproduction remis pour le meilleur  
film québécois.  
\$15 000 in post-production services for the best Quebec film.

### LE PRIX SPIRA

Prix décerné par le jury à un réalisateur québécois  
pour l'originalité de sa proposition artistique.  
10 000 \$ de location d'équipement de tournage professionnel  
pour le réalisateur.  
\$10 000 in equipment for a Quebec director.

### PRIX DE LA MEILLEURE MUSIQUE ORIGINALE TALENZ / APAXXDESIGNS

1 000 € accompagné d'un stage formation (valeur 2 000€)  
pour un.e compositeur.trice d'un film français.  
€ 1 000 and a training session for the composer of a French  
short film.

### LE PRIX UNIFRANCE

1 000 € pour le sous-titrage d'un film français.  
€ 1 000 in subtitling services for a French film.

### LE PRIX OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE

Prix décerné par le jury jeune pour un film français.  
500 € et un voyage professionnel pour participer au festival  
REGARD au Québec pour le réalisateur.  
Professional travel to participate in the Festival REGARD in  
Quebec and € 500 for a French director.

### LE PRIX DE LA CRITIQUE DU SYNDICAT FRANÇAIS DE LA CRITIQUE DE CINÉMA

Prix honorifique débattu publiquement par le jury  
de la critique sous la bonne gouvernance de Claude Duty.  
Honorary prize awarded after a public debate moderated by  
Claude Duty.

### LE PRIX FRANCE TÉLÉVISIONS JEUNE PRODUCTEUR- RICE 2021

30 000€ pour une structure de production âgée de 6 ans maxi-  
mum. Prix remis en 2021 pour les films sélectionnés en 2020.  
Les films de la sélection 2021 seront éligibles au prix en 2022.  
€ 30 000 for a french production company (up to 6 years old).

### TROPHÉE OFF-COURTS



Depuis 1978, **Daniel Clément**  
fabrique des meubles en verre.  
L'artiste, installé à Trouville  
depuis plusieurs années, signe  
les trophées d'Off-Courts.

Les calvados **Jean-Roger Groult** accompagnent chaque prix  
d'une bouteille de Cuvée Off-Groult.

# LES FILMS EN COMPÉTITION

## COMPÉTITION FRANCE

Cette année encore, nous souhaitons vous présenter le court métrage français dans toute sa diversité de forme et de fond. 18 films en compétition ont ainsi été choisis pour s'évader, se questionner, se révolter ou simplement se divertir. La richesse artistique et créative restant notre boussole ! 2021, première de genre : alors que, cette année encore, nous n'avons jamais regardé puis sélectionné les films en fonction de qui les réalise ou les produit, nous avons été ravis de constater que 16 femmes sont réalisatrices ou co-réalisatrices de films en compétition alors que les hommes ne sont que 12. Mesdames, bravo !

*This year again, we wished to present french short film in all its diversity of substance and form. 18 competing movies were chosen to escape, question, revolt or simply entertain. Artistic and creative wealth staying our compass. 2021, a gender first! This year, as usual, we did not pay any attention to who directed or produced the films while watching them, but we were thrilled to notice that 16 women directed or co-directed films in competition while there were 12 men. Ladies, bravo!*

## COMPÉTITION QUÉBEC

C'est toujours avec beaucoup d'enthousiasme qu'en septembre nous avons la chance de vous présenter un échantillon du meilleur du court québécois de la dernière année.

Tant d'univers, de couleurs, d'histoires, le genre singulier du court métrage n'a de limite que la durée.

La cuvée québécoise 2020-2021, ne vous laissera pas indifférents en vous présentant des univers intimistes, décalés, touchants, parfois drôles, souvent humains. Cette diversité racontée dans la sélection de 18 courts métrages dépeint un Québec actuel, avec cette envie insatiable de se raconter à travers le cinéma.

*It is always with enthusiasm that, in September, in Trouville, we are fortunate to present a sample of the best of Quebec short films from the past year. So many universes, colors, artistic researches, the singular genre of short film has no limit but duration.*

*The 2020-2021 Quebec selection will present you intimate, quirky, touching, sometimes funny, mostly human universes. This diversity, told in the selection of 18 short films, depicts a current Quebec, with a tireless desire to tell stories through cinema. This year does not make any difference, so much passion that pierces the screen !*

## COMPÉTITION EUROPE ET FRANCOPHONIE

Nul besoin d'attacher vos ceintures pour ce tour du monde cinématographique qui vous est proposé par la sélection Europe et Francophonie. Slovénie, Belgique, Allemagne, Grèce, Angleterre... De la comédie, du drame, de l'action, du documentaire, les genres et les styles se télescopent, témoignant à la fois de la vivacité et de la diversité du court métrage à travers le globe. Car si les films sont tous très différents, ils sont aussi la preuve que peu importe sa culture ou ses origines, le cinéma est toujours un des plus beaux moyens de raconter des histoires.

*No need to fasten your seatbelts for this cinematic world tour offered to you by the Europe and French speaking selection. Slovenia, Belgium, Germany, Greece, England... Comedy, drama, action, documentary, genres and styles collide, testifying to both the liveliness and diversity of short films throughout the globe. If the films are all very different, they are also proof that regardless of its culture or origins, cinema is always one of the most beautiful ways to tell stories.*

# LES FILMS EN COMPÉTITION

## FRANCE

18 COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION

## QUÉBEC

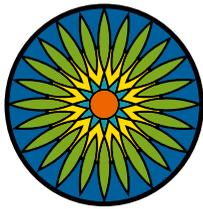
18 COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION

## EUROPE ET FRANCOPHONIE

11 COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION

\*Les projections sont accessibles gratuitement sur billets  
- à retirer, le jour de la projection, à l'accueil public du festival

*\*All screenings are free of charge.  
Tickets can be collected, on screening day,  
at the festival's public reception.*



# FRANCE 1

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 14H00**  
**MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 20H00**  
SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 2.00 P.M.  
WEDNESDAY SEPTEMBER 8 AT 8.00 P.M.



### **VILAINS**

Flora MOLINIÉ  
et Emma DEGOUTTE | 2021  
FRANCE | ANIMATION | 14:20  
contact@easytigerfilms.fr

Lulu, du haut de ses 10 ans, veut être celui qui abattra le cochon familial. Mais le jour même, Vincent, le nouvel homme de sa mère, s'installe dans la ferme, accueilli par l'entourage de Lulu. L'abattage est confié à ce nouvel arrivant. Alors, au fil de la découpe de la bête, une lutte sourde éclate entre les deux hommes. Lulu ne veut pas céder.



### **COLZA**

Victor CHAGNIOT,  
Camille BROUTIN,  
Matthieu DAURES, Victoria  
GREGORY DE MILLO,  
Maxime JOUNIOT et Jade KHOO  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 05:20  
festival@miyu.fr

Alors que le village assiste au plus grand concert qu'il n'ait jamais vu, une jeune lézarde nommée Clarence vole un précieux avion en papier.



### **HOMME SAGE**

Juliette DENIS  
2021 | FRANCE | FICTION | 18:03  
festivals@yukunkun.fr

Julien prend ses fonctions dans un centre de protection maternelle infantile dans un quartier difficile. Il va très vite être confronté aux difficultés qui font le quotidien de l'équipe du centre. Lors de sa première consultation, il se retrouve face à Asma, tombée enceinte à la suite d'un viol.



### **GAMINERIES**

Mikaël GAUDIN  
2021 | FRANCE | FICTION | 13:10  
elise@shortcuts.pro

Cet après-midi d'été, Antonin, 10 ans, a rendez-vous avec sa petite amoureuse Zohra pour jouer. Mais Zohra est venue avec deux cousins de la ville, qui leur proposent un jeu dangereux : traverser une route le plus vite possible, juste avant que les voitures ne passent.



### **FAIS PAS TA VICTIME**

Julian SARICA POLO  
2020 | FRANCE | FICTION | 13:40  
julian.saricapolo@gmail.com

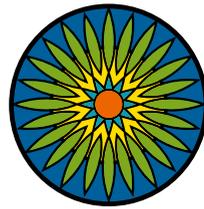
Hugo est un jeune garçon frère, tyrannisé à l'école par un groupe d'adolescents plus âgés que lui. Au premier jour des vacances, un de ses agresseurs se présente à sa maison sans s'être annoncé...



### **AUTOTUNE**

Tania GOTESMAN  
2020 | FRANCE | FICTION | 23:30  
lucile@chifoumiprod.com

Issa, un jeune homme de 22 ans, rend service à son meilleur ami Elie et en dépit de sa droiture, accepte de livrer un pochon de cannabis. Issa tombe immédiatement sous le charme d'Alma, la cliente. Pris de court et pour continuer à côtoyer cette jeune femme envoûtante, il se fait passer pour le dealer qu'il n'est pas...



# FRANCE 2

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 18H00**  
**JEUDI 9 SEPTEMBRE À 19H00**  
SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 6 P.M.  
THURSDAY SEPTEMBER 9 AT 7 P.M.



### **INCONNU AU BATAILLON**

Alexis LOUKAKIS  
2021 | FRANCE | FICTION | 20:37  
welcome@lavieestbellesfilms.fr

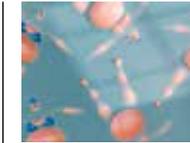
11 novembre 1918, l'Allemagne capitule. L'armistice est signé. La France doit honorer la mémoire de ses combattants en désignant un soldat inconnu. Dans un régiment d'infanterie basé dans la Somme, le caporal Solal et les militaires Malard, Klein et Maestracci sont désignés pour sillonner les champs de bataille à la recherche du cadavre idéal...



### **NOTHING**

Théo GOTTLIEB  
2020 | FRANCE  
FICTION, EXPERIMENTAL | 07:55  
lila@birth.tv

Une femme raconte son voyage interstellaire. Le voyage d'une vie.



### **WET**

Marianne BERGEONNEAU,  
Lauriane MONTPERT, Mélina  
MANDON, Cloé PEYREBRUNE  
et Elvira TAUSSAC | 2020  
FRANCE | ANIMATION | 06:10  
festival@miyu.fr

Lors d'un massage particulièrement exaltant, une cliente va tenter de séduire son masseur. À travers les différentes salles d'une cure thermale, un jeu de séduction va s'établir entre eux. Un labyrinthe de sensations, de corps, et de vapeurs les attend, pour finalement pouvoir se retrouver.



### **L'APPARTEMENT**

Mathias KUPKA  
2021 | FRANCE | FICTION | 11:00  
cinemajfilms@gmail.com

Julie cherche un logement. Aujourd'hui, elle visite un studio à Paris. Elle connaît la fille de la propriétaire, alors elle pense avoir une chance.



### **LES CHEVEUX LONGS**

Sophie MULLER  
2021 | FRANCE | FICTION | 19:20  
lou.occelli@gmail.com

Comme tous les jours, Louise, 54 ans, lave les cheveux de Tiphaine, 13 ans. Pour Tiphaine, c'est le shampoing de trop : elle aimerait bien que sa grand-mère la laisse respirer. Mais pour Louise qui l'a élevée, difficile de lâcher prise. Et puis, Tiphaine n'a pas toujours eu ces beaux cheveux longs...



### **PARTIR UN JOUR**

Amélie BONNIN  
2021 | FRANCE | FICTION | 24:40  
clement@topshotfilms.fr

Le bac en poche, Julien a quitté sa ville natale pour se construire une vie plus grande à la capitale, laissant ses souvenirs derrière lui. Et puis un jour, il faut revenir, et ce jour-là ses souvenirs lui sautent au visage, entre deux paquets de pépitos.

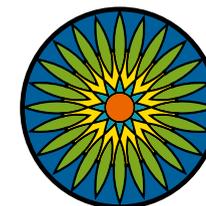
# Cherche jeunes réalisateurs en devenir.



France Télévisions soutient et diffuse vos courts-métrages.  
Rendez-vous tous les dimanches soirs devant Histoires Courtes sur France 2  
et tous les vendredis soirs devant Libre Court sur France 3.

**DIMANCHE 5 SEPTEMBRE À 16H00**  
**MARDI 7 SEPTEMBRE À 18H00**  
SUNDAY SEPTEMBER 5 AT 4 P.M.  
TUESDAY SEPTEMBER 7 AT 6 P.M.

**FRANCE 3**



**C'ÉTAIT PAS DU BOURGOGNE**  
Mathias DE PANAFIEU  
2021 | FRANCE | ANIMATION,  
DOCUMENTAIRE | 06:38  
festival@miyu.fr

Entre deux coups de téléphone, mon grand-père nous raconte quelques souvenirs de la guerre, quand il avait vingt ans.



**LE TÉTARD**  
Nathalie LENOIR  
2021 | FRANCE | FICTION | 19:46  
contact@norfolk.fr

Depuis la naissance du petit dernier, Enzo, 1 an, la famille Leblanc vit sous pression. Les relations entre Sophie et sa fille aînée, Jessie, 17 ans, sont particulièrement tendues. Chaque membre de la famille va devoir retrouver sa place.



**APATRIDES**  
Bastien SOLIGNAC  
2021 | FRANCE | FICTION | 28:42  
sylvainmaugens@cobaltfilms.fr

Étienne, 18 ans, tente de trouver sa place au sein de sa famille. Son père, ancien skinhead, ne supporte plus le comportement de son fils qui cherche pourtant l'admiration de celui-ci, tout en s'y opposant. Cette ambivalence va amener Étienne à un point de non-retour, un matin où son père lui ordonne de venir avec lui démonter un campement de réfugiés syriens ...



**HORACIO**  
Caroline CHERRIER  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 10:02  
info.varicoloured@gmail.com

Guillaume tue Horacio « parce qu'il criait trop fort », un fait divers tragi-comique comme on en lit parfois dans les journaux. Bien qu'absurde, cet acte dramatique n'en finit pas de lui coller à la peau.



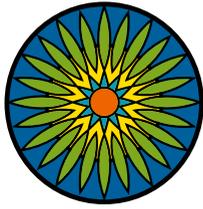
**DIMANCHE**  
Aurélien MAYSOUNAVE  
2020 | FRANCE | FICTION | 11:30  
a.maysounave@gmail.com

C'est l'histoire de gars perdus qui trouvent un homme errant.



**LE SANG DE LA VEINE**  
Martin JAUVAT  
2021 | FRANCE | FICTION | 13:40  
distribution@eccefilms.fr

Simon rencontre Zoé sur l'application Tinder. Ils habitent la même ville de banlieue lointaine, et Zoé, sans perdre son temps en préliminaires, lui propose de passer immédiatement chez elle. Simon n'en croit pas sa chance ! Mais une fois arrivé à son pavillon, il rencontre la famille de Zoé, et comprend vite que son rendez-vous galant risque de se révéler plus compliqué que prévu.



# QUÉBEC 1

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 16H**  
**MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 18H**  
SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 4 P.M.  
WEDNESDAY SEPTEMBER 8 AT 6 P.M.



**ÉCUME**  
Omar ELHAMY  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 27:59  
cvatrinet@f3m.ca

Au plus fort de la canicule, le temps se dilate pour les travailleurs d'un carwash. L'un d'eux, Hakim, est de retour au boulot après un séjour en prison. Ce qui devait être une chaude journée de retrouvailles se transforme en une ruée cauchemardesque.



**LOUISE DE 9 À 5**  
Julien G. MARCOTTE  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 12:20  
distribution@wlcboard.com

Louise occupe l'emploi de conseillère aux ressources humaines. Elle évolue au sein d'un environnement tendu dans lequel les dynamiques de pouvoir prennent plusieurs formes. Tentant de gérer un conflit opposant les intérêts de l'entreprise à ceux des employés, Louise sera confrontée à différents moyens de pression oscillant entre mépris et violence. Son choix aura de lourdes répercussions.



**DIEU@MAIL.COM**  
Roger GARIÉPY  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 11:14  
serge@ladistributrice.ca

Réal Gendron est un vieil homme sans histoires. Il croit en Dieu. Il croit en la camaraderie. Il croit en la vie. Lorsqu'il recevra d'Afrique un courriel lui apprenant qu'il est l'unique héritier de la fortune colossale d'un inconnu, il y croira aussi...



**LOLOS**  
Marie VALADE  
2021 | QUÉBEC  
ANIMATION | 7:16  
serge@ladistributrice.ca

Voyage surréaliste au cœur de la relation d'amour-haine d'une femme envers ses seins, son corps, sa féminité.



**Y'A PAS D'HEURE POUR LES FEMMES**  
Sarra EL ABED | 2020  
QUÉBEC | DOCUMENTAIRE | 19:04  
info@travellingdistribution.com

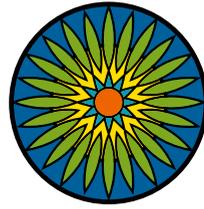
Tunis, novembre 2019. Des femmes sont rassemblées chez Saïda la coiffeuse à l'aube des élections présidentielles. Le salon est transformé en place publique, miroir de l'agitation interne du pays. Dans ce huis clos féminin, on découvre l'adolescence démocratique du pays.



**LUNE**  
Zoé PELCHAT  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 14:00  
info@h264distribution.com

Babz Dubreuil, une ex-détenue esseulée mais attachante, travaille comme cuisinière dans un restaurant à déjeuner en banlieue de Montréal. Malgré sa conduite exemplaire, elle lutte pour retrouver sa place dans la société. Sous les encouragements d'un collègue exubérant, elle trouve le courage de demander à un client séduisant d'aller dans un rencard. C'est peut-être le début de la rédemption.

Durée totale : 91 minutes



# QUÉBEC 2

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 20H**  
**LUNDI 6 SEPTEMBRE À 18H**  
SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 8 P.M.  
MONDAY SEPTEMBER 6 AT 6 P.M.



**LE DANGER EN FACE**  
Alexis CHARTRAND  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 17:00  
info@h264distribution.com

Alors qu'il observe la vie à l'extérieur de sa boutique, un barbier croit apercevoir celui qui en veut à sa vie et à sa famille. Confronté au danger imminent, le barbier décide de réagir.



**ROSA**  
Gabriel J. LEMAY  
et Jean-Michel GERVAIS  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 19:10  
distribution@wlcboard.com

Après s'être laissé toucher par l'histoire d'un patient, un psychiatre apprend à ses dépens que les apparences sont souvent trompeuses.



**L'ÉTANG LA NUIT**  
Olivia BOUDREAU  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 14:43  
info@travellingdistribution.com

Retournant à l'étang de leur enfance, deux sœurs s'abandonnent à un jeu qu'elles faisaient jadis. Au cœur de la forêt et accompagnées par la vie aquatique de l'étang, leurs retrouvailles mèneront à une troublante confession.



**MAUVAISES HERBES**  
Claude CLOUTIER  
2020 | QUÉBEC  
ANIMATION | 06:22  
festivals@nfb.ca

Mauvaises herbes nous entraîne dans un monde surprenant peuplé de plantes carnivores qui changent d'aspect comme un caméléon passe d'une couleur à l'autre. Le réalisateur fait rimer croissance avec concurrence, évolution avec compétition, et met en place un étonnant duel aux allures de western, de guerre froide et de jeu de société.



**BEAST**  
Benjamin NICOLAS  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 10:43  
serge@ladistributrice.ca

C'est la veille de Noël, Martin conduit des clients dans son VTC, soudain, sans prévenir, son corps se met à faire des mouvements incontrôlés.



**COMME UNE COMÈTE**  
Ariane LOUIS-SEIZE  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 22:52  
info@travellingdistribution.com

En voyage pour observer les étoiles filantes, Chloé, une adolescente taciturne, se découvre une fulgurante attirance pour le nouveau chum de sa mère.

Durée totale : 91 minutes

# SONY



## FX9 version 3

- Panneau de contrôle à distance RCP pour les productions live et multi-caméras
- Mode anamorphique pour un rendu cinématographique
- Compatible avec les objectifs B4 (avec adaptateur) pour les applications ENG
- Super 16 Crop Mode pour les productions news

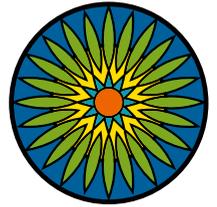
## Série UWP-D

- Pas de câble avec la griffe porte-accessoires multi-interface SMAD-P5 MI shoe
- Qualité audio exceptionnelle avec une réception RF stable
- Recherche facile des canaux par simple pression d'une touche et synchronisation NFC Sync

pro.sony/fx9

**DIMANCHE 5 SEPTEMBRE À 14H**  
**MARDI 7 SEPTEMBRE À 20H**  
 SUNDAY SEPTEMBER 5 AT 2 P.M.  
 TUESDAY SEPTEMBER 7 AT 8 P.M.

## QUÉBEC 3



**ANIKSHA**  
 Vincent TOI  
 2020 | QUÉBEC | FICTION | 20:00  
 serge@ladistributrice.ca

Aniksha, une jeune femme mauricienne, débute son premier emploi dans un centre d'appel à la suite d'un mariage arrangé. Alors qu'elle découvre un monde de possibilités, elle doit décider si elle veut suivre les traditions ou créer son propre chemin.



**SCARS**  
 Alex ANNA  
 2020 | QUÉBEC  
 DOCUMENTAIRE | 10:00  
 developpement@spira.quebec

Le long de son corps, les cicatrices d'Alex Anna prennent vie pour écrire son histoire. Prise de vue réelle et animation s'entremêlent dans ce documentaire intime et universel, poétique et engagé, doux et violent.



**LES GRANDES CLAQUES**  
 Annie ST-PIERRE  
 2021 | QUÉBEC | FICTION | 18:00  
 info@h264distribution.com

24 décembre, le traditionnel party de Noël familial bat son plein chez tante Lisette. Alors que Julie, 8 ans, souhaite l'apparition du Père Noël, son père, Denis, attend seul dans sa voiture que l'heure convenue pour aller chercher ses enfants sonne enfin. Le film est une comédie dramatique qui met en scène une relation père-fille au moment où leurs rôles traditionnels s'inversent.



**L'ABAT**  
 Olivier CÔTÉ  
 2020 | QUÉBEC | FICTION | 19:06  
 cote.olivier09@gmail.com

Jules, 17 ans, ouvre les portes de la salle de quilles familiale à un groupe de fêtards qu'il veut impressionner. En tentant de suivre leur débauche, il perd le contrôle de la soirée devenue chaotique et doit trouver le courage de les défier.



**PARLE-MOI**  
 Jules de NIVERVILLE  
 2021 | QUÉBEC | FICTION | 13:51  
 serge@ladistributrice.ca

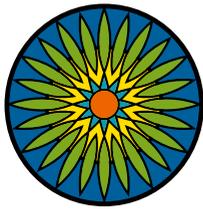
PARLE-MOI est un film narratif de 14 minutes qui présente le combat d'intégration sous formes extrêmes. Le court métrage fantaisiste suit un contorsionniste et un échassier dans leur quotidien, et appuie l'importance de ne jamais avoir peur de laisser ce qu'on fait être une expression de qui on est.



**BABATOURA**  
 Guillaume COLLIN  
 2021 | QUÉBEC | FICTION | 11:02  
 developpement@spira.quebec

Benoit et Catherine, un couple à l'aube de la trentaine, se rendent chez les parents de ce dernier pour le souper. C'est avec surprise et appréhension qu'ils apprennent que toute la famille est invitée pour le souper et que la soirée risque de ne pas se dérouler comme prévu !

Durée totale : 91 minutes



## EUROPE 1

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 12H**  
**LUNDI 6 SEPTEMBRE À 16H**  
*SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 12 P.M.*  
*MONDAY SEPTEMBER 6 AT 4 P.M.*



### **MARLON BRANDO**

Vincent TILANUS  
2020 | PAYS-BAS | FICTION | 19:31  
info@varicoloured.eu

Cas et Naomi sont meilleurs amis. Ils terminent le lycée et passent chaque seconde de leurs journées ensemble. Leur amitié leur apporte un sentiment de sécurité absolue. Pourtant, quand leurs projets pour le futur semblent diverger, leur relation vacille.



### **SOUL FOOD**

Nikos TSEBEROPOULOS  
2021 | FRANCE, GRÈCE  
FICTION | 24:10  
contact@tripodeproductions.fr

Yannis et sa mère emménagent dans l'appartement du petit ami de cette dernière. Dans ce nouveau quartier qu'il déteste, Yannis va faire la rencontre d'Olga, la voisine du rez-de-chaussée.



### **BUSLINE35A**

Elena FELICI  
2021 | DANEMARK  
ANIMATION | 05:50  
festival@miyu.fr

Un bus, trois passagers et une situation sur le siège arrière à laquelle ils ne parviennent pas à se confronter.



### **JUST A GUY**

Shoko HARA | 2020  
ALLEMAGNE | DOCUMENTAIRE,  
ANIMATION | 14:58  
festival@ag-animationsfilm.de

Just a Guy est un film documentaire d'animation sur l'amour. Trois femmes partagent un aperçu de leur affection, de leur attirance et de leur relation avec Richard Ramirez : un tueur en série et un violeur qu'elles ont contacté après sa condamnation dans les années 80. À travers leurs perspectives, nous revisitons les lettres échangées et les émotions qui sont aussi obsessionnelles que familiales.



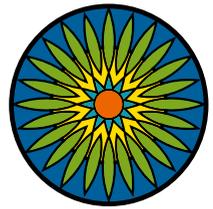
### **SPRÔTCH**

Xavier SERON  
2020 | BELGIQUE FICTION | 19:15  
info@agenceducourt.be

Flo doit partir à Marrakech pour le travail. Du coup, c'est Tom qui s'occupe de Sam, leur fils de 5 ans. Flo lui a laissé une liste de tâches à accomplir durant son absence. Malgré ça, Tom a oublié le cours de guitare de Sam...

**LUNDI 6 SEPTEMBRE À 14H**  
**MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 16H**  
*MONDAY SEPTEMBER 6 AT 2 P.M.*  
*WEDNESDAY SEPTEMBER 8 AT 4 P.M.*

## EUROPE 2



### **ROMANCE**

Álvaro DE MIGUEL  
2021 | ESPAGNE | FICTION | 17:16  
fest@marvinwayne.com

Laura rencontre Carlos à une fête. Ils dansent, boivent et s'amusent lors d'une soirée qui sera difficile à oublier.



### **T'ES MORTE HÉLÈNE**

Michiel BLANCHART  
2021 | BELGIQUE, FRANCE  
FICTION | 24:12  
alexandre.devilleneuve@gmail.com

Maxime, jeune homme en quête de stabilité, est littéralement hanté par le fantôme de sa petite amie Hélène, décédée il y a peu. Souhaitant mettre fin à cette situation invivable, Maxime se décide enfin à rompre avec elle. Mais Hélène ne semble pas prête à accepter cette décision...



### **STEAKHOUSE**

Spela ČADEŽ  
2021 | SLOVÉNIE, FRANCE,  
ALLEMAGNE | ANIMATION | 24:10  
festival@miyu.fr

Le steak marine depuis quelques jours maintenant. La poêle est chaude. Franc a l'estomac qui gargouille. Mais les collègues de Liza lui préparent une fête d'anniversaire surprise. Rentrera-t-elle à l'heure ?



### **HOLD ME TIGHT**

Mélanie ROBERT-TOURNEUR  
2021 | BELGIQUE  
ANIMATION | 6:30  
festival@miyu.fr

Au cœur d'une forêt sombre, deux silhouettes se rencontrent, s'attirent et se repoussent lors d'une parade nuptiale explosive. «Hold Me Tight» est une romance amère et flamboyante.



### **DAS SPIEL**

Roman HODEL  
2020 | SUISSE  
DOCUMENTAIRE | 17:08  
mail@romanhodel.com

Un sifflet. Ça devient bruyant dans les tribunes. Les joueurs protestent avec colère. Les commentateurs suivent l'action sur le terrain énergiquement. Au milieu de tout cela, l'arbitre. Tout le stade le regarde. Maintenant, c'est à lui de décider.



### **GAS STATION**

Olga TORRICO  
2020 | ITALIE | FICTION | 9:01  
elenfantdistribution@gmail.com

Alice travaille dans une station service. Elle ne joue plus et a perdu sa flamme pour la musique. Un jour d'été d'une chaleur étouffante, son vieux prof de musique refait surface. Alice commence à se demander si elle n'est pas restée trop longtemps sans son essence.

Du  
03 au 11/09  
**TROUVILLE**



**TALLENZ**  
GROUPE FIDORG  
AXE CONSEILS

— Participe —

**A la 22e édition**

**RENCONTRE FRANCE / QUEBEC  
autour du COURT METRAGE**

**3 Prix** seront remis par **M. Eric BATTEUR**  
(Président de Talenz Groupe Fidorg) et  
**Mme Sandrine LECOQ** ( Associée Talenz Axe  
Conseils) :

**- Prix Public Europe & Francophonie**  
D'un montant de 1500 € (pour un(e)  
réalisateur(trice) d'un film de la sélection Europe &  
Francophone)

**- Prix du Jury Québec**  
D'un montant de 1500 €

**- Prix de la meilleure musique  
originale pour un film Français**  
D'un montant de 1000 €



Organisée  
par **OFF-COURTS**



**LES FILMS  
HORS COMPÉTITION**

**DU COURT AU LONG  
PROGRAMMES THÉMATIQUES  
PROJECTION EXTÉRIEURE  
CARTES BLANCHES  
PROGRAMMES SCOLAIRES**

*\*Les projections sont accessibles gratuitement sur billets  
- à retirer, le jour de la projection, à l'accueil public du festival*

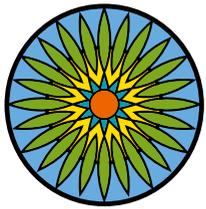
*\*All screenings are free of charge. Tickets can be collected,  
on screening day, at the festival's public reception.*

**TALLENZ GROUPE FIDORG**

18 Rue Claude Bloch  
14050 CAEN Cedex 4

02 31 46 23 23  
caen@talenz-fidorg.fr





## DU COURT AU LONG QUÉBEC

La projection du court au long Québec autour de ces 4 réalisateurs réunira des courts métrages réalisés dans des laboratoires de création. Tous les films de ce programme démontrent l'envie de créer, l'urgence de le faire, mais surtout, un talent pour raconter des histoires, un lien qui nous semble évident avec le projet de long qui les unis.

*The projection of the short to feature program from Quebec around these 4 directors will bring together short films produced in creative laboratories. All the films in this program demonstrate the desire to create, the urgency to do so, but above all, a talent for telling stories, a link that seems obvious to us with the feature film project that unites them.*

### MAX DUFAUD

C'est en voyageant avec le mouvement Kino, que Max (il/elle) a découvert la réalisation. Diplômé du programme de cinéma de L'inis et de scénarisation de l'UQAM, il s'intéresse particulièrement dans son travail de création à dépeindre des personnages inattendus et atypiques. Sa volonté de représenter de nouvelles expériences à l'écran l'amène à collaborer avec l'autrice Fanie Demeule sur l'écriture d'un premier long métrage.

*It was while traveling with the Kino movement that Max (he / she) discovered directing. A graduate of the Inis cinema program and UQAM scriptwriting, he is particularly interested in his creative work to portray unexpected and atypical characters. His desire to represent new experiences on screen led him to the writing of a first feature film.*



### KEVIN T. LANDRY

Titulaire d'un baccalauréat en communication, profil cinéma, de l'UQAM et diplômé du programme Cinéma, profil réalisation, de L'inis, Kevin T. Landry se spécialise d'abord en postproduction avant de s'aventurer dans la réalisation et l'écriture grâce au mouvement Kino. Il s'intéresse à l'imaginaire, à l'absurde et à la mince ligne séparant le réel et l'onirique. Avec une quinzaine de courts métrages à son actif, il débute la production de son premier long métrage *Jour de merde* grâce au programme Talents en vue de Téléfilm Canada.

*Holder of a bachelor's degree in communication, cinema profile, from UQAM and a graduate of the Cinema production profile program, from L'inis, Kevin T. Landry specializes first in post-production before venturing into directing and writing with the help of the Kino movement. He is interested in the imaginary, the absurd and the thin line between reality and dream. In 2021, he began production on his first feature film « Jour de merde ».*



### REDA LAHMOUID

Né et ayant grandi à Casablanca au Maroc, Reda Lahmouid est un scénariste-réalisateur qui vit et travaille actuellement à Montréal. À son actif jusque-là, deux courts métrages de fiction totalement auto-produits : *Test!* (2018) et *Mutation* (2021), sélectionnés dans des festivals internationaux. Reda a également réalisé plusieurs clips musicaux et spots publicitaires pour des artistes et des marques tant au Maroc qu'au Québec. Il est actuellement en développement d'un projet de long métrage documentaire, sélectionné au Talent Lab 2020 présenté par Netflix et organisé par les RIDM.

*Born and raised in Casablanca, Morocco, Reda Lahmouid is a writer-director who currently lives and works in Montreal. To his credit so far, two completely self-produced fiction short films: Test! (2018) and Mutation (2021), selected in international festivals. Reda has also produced several music videos and commercials for artists and brands both in Morocco and in Quebec. He is currently in development of a feature-length documentary project.*



### RÉMI FRÉCHETTE

Diplômé de l'université Concordia en Film Production et prolifique réalisateur de courts métrages, Rémi s'est d'abord fait remarquer avec *Les Jaunes*, une série web qu'il co-écrit et réalise, sortie en 2013 sur Tou.tv. Sa deuxième série web *L'étrange province*, un faux documentaire sur les créatures fantastiques du Québec, remporte le Numix dans la catégorie Humour et variété en 2016. En 2018, il présente le long métrage anthologique *Montreal Dead End*, qu'il supervise, coproduit et dans lequel il réalise un segment.

*A graduate of Concordia University in Film Production and a prolific short film director, Rémi first stood out with Les Jaunes, a web series he co-wrote and directed, released in 2013 on Tou.tv. His second web series L'étrange province, a mockumentary on Quebec's fantastic creatures, won the Numix in the Humor and Variety category in 2016. In 2018, he presented the anthological feature Montreal Dead End.*



### DIMANCHE 6 SEPTEMBRE À 18H00 AU CINÉMA

La projection sera suivie d'une discussion avec les cinéastes.

### SUNDAY SEPTEMBER 6 AT 6.00 P.M.

Screening followed by a discussion with the directors.



### LE LONG MÉTRAGE

#### PREMIÈRE VAGUE

PROD | JARRETT MANN, KINO MONTRÉAL  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 1h15  
jarrettmann@kino00.com

12 mars 2020. La COVID-19 vient d'être déclarée une pandémie mondiale, c'est le début du confinement au Québec. Samuel, Fanny, Daniel et Marianne, quatre montréalais de milieux très différents, doivent s'adapter à cette nouvelle réalité. Ce qu'ils croient être une situation temporaire, deviendra une épreuve qui changera leurs vies à jamais. Entre réalité et fiction, *Première vague* porte un regard sur les 100 premiers jours de la pandémie à Montréal.

*March 12, 2020. COVID-19 has just been declared a global pandemic, it is the start of lockdown in Quebec. Samuel, Fanny, Daniel and Marianne, four Montrealers from very different backgrounds, must now adapt to this new reality. What they believe to be a temporary situation will turn into a long ordeal that will change their lives forever. Between reality and fiction, Première vague takes a look at the first 100 days of the pandemic in Montreal.*

### LES COURTS MÉTRAGES

Par Max Dufaud

**MORPH** | 2010 | AUTRICHE | FICTION | 5:28

**UNE BONNE PETITE FILLE** | 2018 | QUÉBEC | FICTION | 12:29

Par Kevin T. Landry

**SANG PAPIER** | 2017 | QUÉBEC | FICTION | 8:10

**COCHE** | 2019 | QUÉBEC | FICTION | 9:20

Par Reda Lahmouid

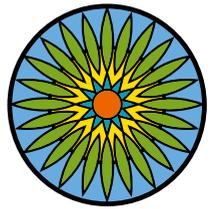
**TEST!** | 2017 | MAROC | FICTION | 4:30

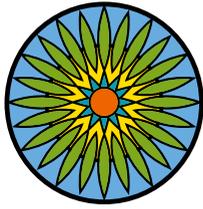
Par Rémi Fréchette

**A NIGHT OF SWEATS** | 2018 | QUÉBEC | FICTION | 7:57

**UN GORILLE DANS LE PLACARD** | 2020 | QUÉBEC | FICTION | 7:13

Durée totale : 2h10 + entracte





## DU COURT AU LONG FRANCE



### FANNY LIATARD ET JÉRÉMY TROUILH

Primés à Off-Courts en 2018, **Fanny Liatard** et **Jérémy Trouilh** sont repartis avec le prix du jury. C'est ainsi que nous les avons croisés une première fois pour garder, depuis, une relation amicale. Fanny Liatard et Jérémy Trouilh sont un duo de réalisateurs qui se sont rencontrés lors de leurs études à Science Po Bordeaux dans les années 2000. Ils réalisent leurs deux premiers courts *Gagarine* et *La République des enchanteurs* en 2015 et leur troisième, *Chien Bleu*, en 2018. Après avoir été projeté dans plusieurs festivals, ce dernier est nommé aux César.

Ils réalisent leur premier long métrage *Gagarine*, adaptation de leur court éponyme. C'est entre 2019 et 2020, qu'ils tournent dans la cité, alors sur le point d'être détruite. Le film est nommé au festival de Cannes 2020.

Leurs films s'ancrent dans un univers poétique et urbain, entre contes et réalités sociales, ils signent des films modernes et pleins d'imagination. *Gagarine*, l'histoire de Youri, habitant de la cité Gagarine d'Ivry-sur-Seine, se donne pour mission de sauver celle-ci, devenue son « vaisseau spatial », de la démolition. Entre science-fiction et drame, ce film ne dévie pas des habitudes de la carrière de Fanny et Jérémy.

*Fanny and Jérémy are a directing duo who met during their studies at Science Po Bordeaux in the 2000s and have since directed 3 short films and a feature film. Their films are rooted in a poetic and urban universe.*

### LUNDI 6 SEPTEMBRE À 20H AU CINÉMA

La projection sera suivie d'une discussion avec les cinéastes.

### MONDAY SEPTEMBER 6 AT 8 P.M.

Screening followed by a discussion with the directors.



### LE LONG MÉTRAGE

#### **GAGARINE**

PROD | HAUT ET COURT | TOTEM FILM

2021 | FRANCE | FICTION | 1H37

[maxime.bracquemart@hautetcourt.com](mailto:maxime.bracquemart@hautetcourt.com)

Youri, 16 ans, a grandi à Gagarine, immense cité de briques rouges d'Ivry-sur-Seine, où il rêve de devenir cosmonaute. Quand il apprend qu'elle est menacée de démolition, Youri décide de rentrer en résistance. Avec la complicité de Diana, Houssam et des habitants, il se donne pour mission de sauver la cité, devenue son « vaisseau spatial ».

*Youri, 16, grew up in Gagarine, a huge red brick social housing district in Ivry-sur-Seine, where he dreams of becoming a cosmonaut. When he learns that it is under a threat of demolition, Youri decides to resist. With the participation of Diana, Houssam and some inhabitants, he gives himself for a mission to save his district, which became his spaceship.*

### LES COURTS MÉTRAGES

#### **GAGARINE**

CAPORAL FILMS

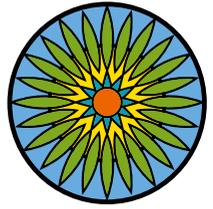
2015 | FRANCE | FICTION | 15:30

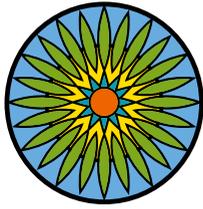
#### **CHIEN BLEU**

HIRVI

2018 | FRANCE | FICTION | 17:00

Durée totale : 2H10 + entracte





## DU COURT AU LONG POLITIK



### JEAN-GABRIEL PÉRIOT

Né en France en 1974, Jean-Gabriel Périot a réalisé plusieurs courts métrages à la frontière du documentaire, de l'expérimental et de la fiction. Il développe son propre style de montage qui interroge la violence et l'histoire à partir d'archives filmiques et photographiques. Ses films, dont *Dies Irae*, *Eût-elle été criminelle...*, *Nijuman No Borei* (200 000 fantômes) ou *The Devil* ont été récompensés dans de nombreux festivals à travers le monde. Son premier long métrage, *Une jeunesse allemande* a fait l'ouverture de la section Panorama à la Berlinale 2015 avant de sortir sur les écrans allemands, suisses et français et d'être honoré de plusieurs prix. *Lumières d'été*, son premier long métrage de fiction montré en première au festival de San Sebastian, est sorti en France à l'été 2017. *Nos défaites* a été présenté au Forum lors de l'édition 2019 de la Berlinale et *Retour à Reims [Fragments]* adapté de Didier Eribon et interprété par Adèle Haenel a été sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2021.

*Born in France in 1974, Jean-Gabriel Périot directed several short films; bordering on documentary, experimental and fiction. He develops his own style of editing which questions violence and history from film and photographic archives. His films, including Dies Irae, Eût-elle été criminelle..., Nijuman No Borei (200,000 ghosts) or The Devil had been awarded at numerous festivals around the world. His first feature film, Une jeunesse allemande opened the Panorama section at the Berlinale 2015 before being released on German, Swiss and French screens and being honored with several prizes. Lumières d'été, his first fiction feature film which premiered at the San Sebastian festival, was released in France in the summer of 2017. Nos défaites was presented to the Forum during the 2019 Berlinale and Retour à Reims [Fragments] adapted by Didier Eribon and performed by Adèle Haenel was selected for the Quinzaine des réalisateurs in Cannes in 2021.*

### VENDREDI 10 SEPTEMBRE À 15H00 AU CINÉMA

La projection sera suivie d'une discussion avec le cinéaste sur le plateau de la WebTV.

### FRIDAY SEPTEMBER 10 AT 3 P.M.

Screening followed by a discussion with the director on the WebTV set.



### LE LONG MÉTRAGE

#### **RETOUR À REIMS [FRAGMENTS]**

PROD | MARIE-ANGE LUCIANI | JOUR 2 FÊTE DISTRIBUTION  
2021 | FRANCE | DOCUMENTAIRE | 1H23  
[eglantine.stasiecki@jour2fete.com](mailto:eglantine.stasiecki@jour2fete.com)

À travers le texte de Didier Eribon interprété par Adèle Haenel, *Retour à Reims [Fragments]* raconte en archives une histoire intime et politique du monde ouvrier français du début des années 50 à aujourd'hui.

*Through Didier Eribon's text interpreted by Adèle Haenel, Retour à Reims [Fragments] tells in archives an intimate and political history of the French working-class from the beginning of the 1950s to today.*

### LES COURTS MÉTRAGES

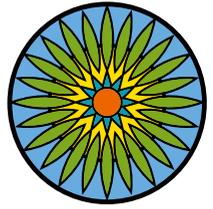
#### **WE ARE WINNING DON'T FORGET**

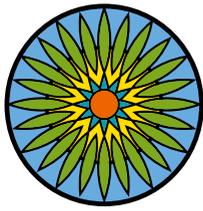
ENVIE DE TEMPÊTE  
2004 | FRANCE | DOCUMENTAIRE | 09:00

#### **EÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE...**

ENVIE DE TEMPÊTE  
2004 | FRANCE | DOCUMENTAIRE | 07:00

Durée totale : 1H40





# MADE IN TROUVILLE

**VENDREDI 3 SEPTEMBRE**  
**À 20H AU VILLAGE**  
**À 20H15 AU CINÉMA**  
*FRIDAY SEPTEMBER 3 AT 8 P.M - VILLAGE*  
*AT 8:15 P.M - CINEMA*

Programme emblématique d'ouverture du festival, il lance la 22<sup>e</sup> édition avec des courts métrages aidés, soutenus ou produits, en France et à l'étranger, par le Studio Off-Courts.

*Emblematic opening program of the festival, it starts off the 22nd edition with short films either helped, supported or produced, in France and overseas, by the Studio Off-Courts.*

Attention, seuls les films identifiés\* seront diffusés au village. Le programme complet est à voir en salle.



**\*BANDE ANNONCE OFF 2021**  
Jimmy G. PETTIGREW  
2021 | QUÉBEC  
BANDE ANNONCE | 1:00

La bande-annonce 2021 est réalisée par le québécois Jimmy G. Pettigrew, un ami, habitué du festival, a gentiment accepté de créer ce générique qui ouvrira toutes les séances en salle.



**\*BANDE ANNONCE AFRICALABS**  
Thomas LESOURD  
2021 | France  
BANDE ANNONCE | 4:00  
studio@off-courts.com

Retour en images sur les films réalisés lors des laboratoires de création Africalab au Togo, au Maroc et en Tanzanie. Accrochez vos ceintures pour quatre minutes de voyage, de rencontres et de partage.



**\*FREE FALL**  
Emmanuel TENENBAUM  
2021 | FRANCE | FICTION | 19:20  
distribution@bienoublenproductions.fr

Tom est un jeune trader dans une banque londonienne, mais ses derniers résultats l'ont placé sur la sellette. Alors, lorsqu'un matin du 11 septembre 2001 le premier avion percute le World Trade Center, Tom, persuadé qu'il s'agit d'un attentat et non d'un accident, se lance alors dans le plus gros trade de sa vie...



**\*JIM HAWKINS**  
Salim HAMZAoui  
2021 | FRANCE | CLIP | 03:32  
salimhamzaoui7659@gmail.com

Une âme perdue dans l'univers cherche la lumière qui teintera sa vie de mille couleurs...



**SHED**  
Angie PIERA et Charlie HEDGER  
2021 | FRANCE, ROYAUME-UNI  
FICTION | 16:30  
angiel.pg@gmail.com

Il y a longtemps, Dave a promis de restaurer le petit cabanon délabré qui défigure le fond de son minuscule jardin. Quand il décide enfin de se mettre à la tâche, il enrôle son fils de 10 ans. L'occasion pour une leçon de bricolage et une réflexion sur ses erreurs passées.



**MADemoiselle PIGEON**  
Alexandra MYOTTE  
2020 | QUÉBEC  
ANIMATION | 14:13  
info@travellingdistribution.com

1917. Le soldat Pépin s'est juré d'écrire une lettre par jour à la belle Mademoiselle Pigeon. Il devra cependant user d'imagination pour tenir sa promesse. Animation tragico-mique qui nous rappelle que ce que le cœur désire n'est pas toujours ce dont il a besoin.



**ITCHY THE CAMEL : TENNIS BALL**  
Anders BEER et Pierre-Hugues DALLAIRE  
2021 | QUÉBEC  
ANIMATION | 01:26  
dboylennon@gmail.com

ITCHY est un chameau simple d'esprit mais charismatique. Son seul souci : sa bosse qui lui pique à en perdre la tête. Il marche dans le désert lorsqu'une balle de tennis l'atteint de plein fouet au museau ! Itchy doit se défendre.



**CHAMPION**  
Sylvain BEGERT  
2020 | FRANCE | FICTION | 14:15  
louann.asmfilms@gmail.com

Mathieu, père ordinaire d'une quarantaine d'années décide, pour une raison inconnue, de se remettre à la boxe. Il est loin d'avoir la carrure de Mike Tyson et n'a pas remis les gants depuis qu'il avait 15 ans... Pourtant, il fonce tête baissée et organise une confrontation avec un boxeur professionnel.



**LE DERNIER FORMULAIRE**  
Geneviève NÉRON  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 08:33  
genneron@gmail.com

La mort. Inévitable. Qui nous attend, nous tient la main, là, au bout du tunnel ? La Grande Faucheuse ? Non. L'Administration.



**ITCHY THE CAMEL : BASKETBALL**  
Anders BEER et Pierre-Hugues DALLAIRE  
2021 | QUÉBEC  
ANIMATION | 01:15  
dboylennon@gmail.com

ITCHY, chameau simple d'esprit rôde dans le désert et découvre... un terrain de basket ! Il se découvre un don pour le jeu de ballon...



**AIR COVID**  
Thomas LESOURD  
2021 | FRANCE | FICTION | 08:00  
studio@off-courts.com

2020, Tanzanie. Un petit groupe de personnes embarque pour un vol intérieur, chacun avec une vision personnelle bien différente de la pandémie et des gestes barrières.



**MÉTÉORITE**  
François MERCIER  
2021 | QUÉBEC, FRANCE  
FICTION | 10:00  
studio@off-courts.com

Curieuse de découvrir la terre, une météorite s'emprisonne involontairement dans un corps étranger, créant chez son hôte, des réactions incontrôlables.



**DOMINICAL**  
Lise GARDONI,  
Néven ABOLLIVIER  
et Mailys GOUDIER  
2020 | FRANCE  
EXPERIMENTAL | 03:00  
gardonilise@gmail.com

Au cœur d'un dimanche ensoleillé en famille.



**\*ASALI**  
Momo KANKUA  
2020 | FRANCE, TOGO  
FICTION | 08:38  
momokankua@gmail.com

Un européen en Afrique, doit avoir un travail pour éviter une expulsion vers l'Europe. Contraint d'accepter de changer de nom, il prend le nom que son patron lui donne. Un processus étrange se déroule...



**\*JOHNNY, JOHNNY**  
Angélique MULLER  
2021 | FRANCE | FICTION | 19:30  
audrey@dimanche-soir.fr

Laura arrive en corse pour la saison. Elle va devoir cohabiter avec son père, un fan invétéré de Johnny Hallyday.



**CATARINA**  
Pierre AMSTUTZ ROCH  
2021 | FRANCE | FICTION | 16:15  
festivals@originefilms.fr

Ruiné et abandonné par sa femme, Francis va tenter le tout pour le tout. Avec son ami Simon, il décide de kidnapper Catarina, la femme de l'homme qui l'a arnaqué, afin de le faire chanter et de récupérer ses économies.



**IMELDA 2 : LE NOTAIRE**  
Martin VILLENEUVE  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 13:33  
dboylennon@gmail.com

Imelda, l'attachante vieille dame au verbe assuré et au regard unique sur son petit monde, n'avait pas dit son dernier mot ! Ce deuxième opus se déroule onze ans avant le premier, à l'automne 2001, dans le village de Gentilly.



**ITCHY THE CAMEL : RATEAUX**  
Anders BEER et Pierre-Hugues DALLAIRE  
2021 | QUÉBEC  
ANIMATION | 01:38  
dboylennon@gmail.com

ITCHY est un chameau simple d'esprit mais charismatique. Traversant le désert, il y découvre une pile de rateaux. La voilà la solution à sa déman-géon!

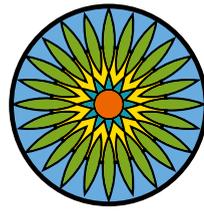


**IBIZA**  
Hélène ROSSELET-RUIZ et Marie ROSSELET-RUIZ  
2021 | FRANCE | FICTION | 20:40  
festivals@manifest.pictures

Sonia, 18 ans, n'a qu'un objectif en tête : partir enfin en vacances avec ses potes. Mais quand elle découvre que sa mère s'est achetée un jacuzzi d'occas' avec l'argent de la CAF qu'elle planifiait d'utiliser pour son voyage, Sonia est hors d'elle.

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 10H**  
*SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 10 A.M.*

# LA MATINALE

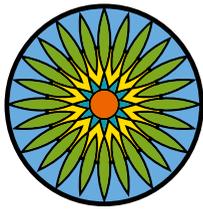


Nouveauté cette année, nous vous donnons rendez-vous en matinée pour découvrir un programme qu'il fait bon d'aller voir entre petits et grands pour partager le temps et les émotions. Rigolade au rendez-vous !

*Start the weekend with a fun session! This is our gift to you with a feel good program!*

Durée totale programme en salle : 94 minutes  
Durée totale programme au village : 61 minutes

Durée totale : 91 minutes



# BIEN DANS SA PEAU !

MARDI 7 SEPTEMBRE À 14H  
TUESDAY SEPTEMBER 7 AT 2 P.M.

Les choix de chacun.e sont multiples, l'important étant de trouver sa place et la bonne voie pour dompter la vie.

*Everyone has multiple choices, the importance is to find your place and the good way to take life on.*



**LES FILLES NE MARCHENT PAS SEULES LA NUIT**  
Katerine MARTINEAU  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 17:10  
info@h264distribution.com

Par une nuit d'été, leur secondaire terminé, Chantal et Delphine reviennent chez elles à pied. Perdues au milieu de la forêt, leur longue marche nocturne est ponctuée d'insouciance et d'une envie irrépressible d'exister.



**THEY'RE HERE**  
Sid ZANFORLIN  
2021 | FRANCE | FICTION | 12:00  
info@travellingdistribution.com

Incapable de faire face à la mort de sa grand-mère, Sam devient convaincue que son corps abrite un être extraterrestre. Il n'y a qu'un problème, personne ne la croit, et suspecte plutôt Sam d'avoir tenté d'assassiner sa grand-mère.



**DEVENIR ELLE**  
Lidwine HERDHUIN  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 12:00  
lidwine7@gmail.com

Andréa décide de devenir femme, à 50 ans. Avant de faire ce choix irréversible et face à une solitude abyssale, elle traverse des hésitations. À la suite d'une violente rupture avec sa famille, Andrea choisit définitivement son camp.



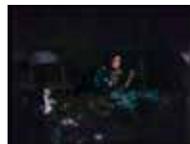
**JOUIR (EN SOLITAIRE)**  
Ananda SAFO  
2021 | FRANCE  
ANIMATION | 11:50  
gwen@ten2ten.net

Dans cette aire pandémique interminable, où notre sexualité a dû parfois évoluer, a été éprouvée, des femmes de différents horizons offrent leurs témoignages intimes, abordant leurs désirs et leurs plaisirs en solitaire.



**FACE**  
Samuel Edward MAC  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 10:36  
samuel.edward.mac@gmail.com

Un été à Montréal, un adolescent marginal affronte ses intimidateurs en s'inspirant d'un film d'horreur classique.



**COMME LA NEIGE AU PRINTEMPS**  
Marie-Ève JUSTE  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 14:00  
info@travellingdistribution.com

Se sachant atteinte d'un mal incurable qui la transforme en végétaux, une femme venue d'ailleurs élit domicile dans la cabane de pêche sur glace de son amant d'un soir.



**PETITE JOUEUSE**  
Tamara VITTOZ  
2021 | FRANCE | FICTION | 03:52  
tamara vittoz@gmail.com

Manon est invitée à une soirée par des camarades de son nouveau lycée. Alors que la fête bat son plein, un jeu vient perturber son intégration au sein du groupe.



**L'ENFANT ORANGE**  
Alexandre DESANE  
2021 | FRANCE | FICTION | 12:00  
desane.alexandre@gmail.com

Lorsqu'il était enfant, Wilnor se voyait orange, il ne se voyait pas noir. Aujourd'hui comédien, Wilnor est perturbé par cette couleur qui l'enferme dans des rôles stéréotypés. Alors qu'il retrouve l'ordinateur de son enfance, il explore le jeu vidéo qu'il avait commencé à créer à l'âge de 11 ans.

Durée totale : 93 minutes

JEUDI 9 SEPTEMBRE À 13H  
THURSDAY SEPTEMBER 9 AT 1 P.M.

# PORTRAIT DE FAMILLE

Dysfonctionnelle, aimante, détachée, unie... La famille est souvent source d'émotions, de frustrations, de complicité ou d'incompréhensions. Une chose est sûre, il n'y a pas de modèle idéal et chacun.e doit composer pour arriver à trouver sa place

*Dysfunctional, loving, detached, united... Family is often the source of emotion, frustration, closeness or misunderstanding. One thing is certain, there is no ideal model and everyone has to find his place.*



**LES ENFANTS D'OMA**  
Mélisa GODET  
2020 | FRANCE | FICTION | 23:48  
thomas@unefilleproductions.com

Milou a été élevée par sa grand-mère, Oma, avec Olivia et Mehdi, deux enfants de l'Assistance Publique. Ils tentent de faire face à la mort de celle à qui ils doivent tant. Mais l'équilibre de la fratrie va être bouleversé.



**LA TRAVERSÉE**  
Eve SAINT-LOUIS  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 21:56  
bahija@objectif9.com

Après un an d'absence, Chantale, qui étudie à Paris, décide de rentrer à Québec, chez sa mère, pour y passer les fêtes de fin d'année. Son père, avec qui elle a une relation tumultueuse, propose de venir la chercher à l'aéroport pour faire le chemin ensemble.



**FANMI**  
Carmine PIERRE-DUFOUR et Sandrine BRODEUR-DESROSIERS  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 14:11

Préoccupée par sa récente rupture amoureuse, Martine ne remarque pas que sa mère lui cache le véritable motif de sa visite à Montréal.



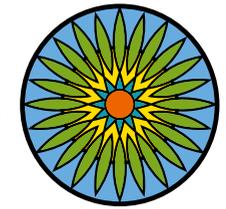
**À CONTRE TEMPS**  
Delphine MONTAIGNE  
2021 | FRANCE | FICTION | 09:08  
montaigne.delphine@wanadoo.fr

Cette fois, Félix risque gros. Le directeur a convoqué sa mère et menace de lui interdire l'entrée de l'établissement. Mais qu'a bien pu faire Félix ? Et de quel genre d'établissement s'agit-il au juste ?

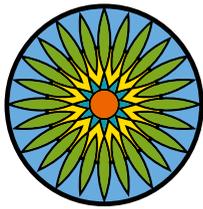


**JUSQU'AU MATIN**  
Elsa TRUSCELLO  
2020 | FRANCE | FICTION | 28:08  
elsa.truscello@gmail.com

Charlie vient d'avoir 16 ans. Bientôt, elle sera adulte et elle sait que les adultes sont lâches. Alors elle décide de régler son problème tout de suite : elle veut rencontrer son père. Elle sait que cela va faire mal à sa famille. Mais elle est égoïste. Tout le monde le lui répète. Seule contre tous, elle enfourche son vélo et parcourt la centaine de kilomètres qui la sépare de la vérité.



Durée totale : 97 minutes



# NORMANDIE, CINÉMA EN RÉGION

JEUDI 9 SEPTEMBRE À 15H  
THURSDAY SEPTEMBER 9 AT 3 P.M.

Des films normands et/ou réalisés par des Normands et/ou tournés en Normandie et/ou soutenus par les fonds d'aides mis en place par les institutions régionales... de Normandie.

Films directed by Norman filmmakers, shot in Normandy, or that received funding assistance from regional institutions. Part of Made in Normandie Day.



**MALABAR**  
Maximilian BADIER-ROSENTHAL  
2020 | FRANCE  
FICTION | 23:50  
contact@donquichottefilms.com

La nuit, alors qu'ils rentrent chez eux en banlieue, Mourad et Harrison font la rencontre accidentelle de Marcel, un vieil homme d'origine vietnamienne.



**LION BLEU**  
Zoïa TROFIMOVA  
2021 | FRANCE  
ANIMATION | 18:11  
hello@imakafilms.com

Un paysan solitaire accueille chez lui un chaton en détresse qui devient un jour le grand lion bleu. Mais les villageois ont peur, ils se méfient de cet étranger à l'air effrayant et le chassent. Le paysan et ses bêtes voyagent pour trouver un endroit où poser leur maison.



**TU NE VERRAS JAMAIS CE FILM**  
Valentine BRANDELY  
2020 | FRANCE | DOCUMENTAIRE, EXPÉRIMENTAL | 05:48  
brandely.valentine@gmail.com

«Dernière lettre à celui qui m'a planté un couteau dans le ventre.» Documentaire expérimental entre politique et poétique, avec au cœur la question de la réappropriation d'un territoire au sein d'une guerre quotidienne.



**PAR LA LARMICHETTE**  
Léa LANDO  
2021 | FRANCE | FICTION | 03:48  
lealando@live.fr

Deux amies qui se partagent un gâteau au chocolat se battent pour le dernier morceau à la larmichette : «La première de nous deux qui pleurera n'aura pas l'assiette!». La règle du jeu : tous les coups bas sont permis pour faire pleurer l'autre.



**ÇA PASSE**  
Yassine RAMDANI, Ming fai SHAM LOURENÇO, Elsie OLAREWAJU OTINWA, Florence FAUQUET, Eloïse MONMIREL et Ismail ALAOUÏ FDILI  
2021 | FRANCE | FICTION | 16:00  
contact@balthuslab.com

Amin, jeune guetteur plein de bagou du 93, utilise sa voix pour prévenir les dealers de l'arrivée de la Police. Isabelle, metteur en scène à Paris, voit en Amin le futur soliste de son opéra.



**FRIMAS**  
Marianne FARLEY  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 19:52  
info@h264distribution.com

Dans un futur rapproché, suite à l'adoption d'une loi anti-avortement, Kara, 35 ans, n'a d'autre choix que de faire appel à une clinique d'avortement illégale pour mettre un terme à sa grossesse.



**PEDAR**  
Mandana FERDOS  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 11:22  
salinesfilms@gmail.com

Pedar est le témoignage d'une jeune iranienne venue en France pour échapper au patriarcat. La distance géographique ne l'a pour autant pas complètement libérée d'une certaine emprise.



**LA CHALEUR DU FOYER**  
Joël CURTIZ  
2021 | FRANCE, BELGIQUE  
FICTION | 20:58  
festivals@manifest.pictures

Lisa s'est installée avec son fils et son mari, dans la maison que celui-ci vient d'hériter de ses grands-parents. Une visite inattendue vient perturber leur équilibre.



**PANIQUE DANS L'ESPACE**  
Nicolas BOULENGER  
2021 | FRANCE  
WEB-SÉRIE | 15:00  
nicolas@chezfilms.com

Deux premiers épisodes de la websérie «Panique dans l'Espace!» qui suit les échanges par écran interposé des hommes et femmes du futur vivant dans des galaxies éloignées.



**RÉSISTANCE**  
Maxime Chefdeville  
2021 | FRANCE | WEB-SÉRIE | 8:25  
chefdeville.maxime@gmail.com

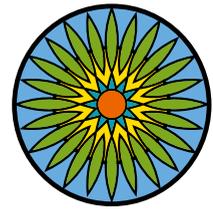
La France est occupée, mais heureusement un groupe d'irréductibles Normands n'a pas dit son dernier mot. Retranchés dans la forêt, ils sont bien déterminés à continuer le combat.

Durée totale : 95 minutes

VENDREDI 10 SEPTEMBRE À 13H  
FRIDAY SEPTEMBER 10 AT 1 P.M.

Sujets chauds de l'actualité, sujets à débats, sujets à dénonciation, cette programmation permet d'ouvrir la discussion et la réflexion vers un engagement social. Nous souhaitons que ces films permettent de garder les cerveaux en marche et que chacun.e puisse prendre part à la réflexion commune.

Denounce, commit, and take sides. We want these films to keep our brains moving.



# POLITIK



**DONC, SOCRATE EST MORTEL**  
Alexandre ISABELLE  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 12:00  
developpement@spira.quebec

Face à la crise climatique, Louise, une enseignante de philosophie, passe de la parole aux actes.



**AU PLAISIR LES ORDURES!**  
Romain DUMONT  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 16:54  
info@h264distribution.com

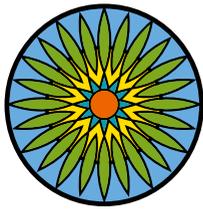
Au plaisir les ordures est une comédie dramatique aux allures de conte révolutionnaire, qui tente d'explorer la rencontre entre le mépris bien nappé de la classe politique et une soudaine prise de conscience de son peuple.



**ARABACCIU**  
Alexandre OPPECINI  
2021 | FRANCE | FICTION | 18:20  
gracecastapareproductions@gmail.com

Une nuit, en Corse, dans un bar de bord de route, Stella oublie sa solitude au comptoir en la noyant dans le vin rouge. Elle vient en aide à Hakim, jeune immigré marocain accusé de vol : une rencontre inattendue.

Durée totale : 93 minutes



# PROJECTION EXTÉRIEURE HENNEQUEVILLE

LUNDI 6 SEPTEMBRE À 21H45  
MONDAY SEPTEMBER 6 AT 9:45 P.M.

Dans les hauteurs de Trouville, au plus près de la population locale, une sélection de films courts, issus de nos nombreux programmes, pour passer un moment agréable sous les étoiles.

*In the neighborhood of Hennequeville, close to the local population, a selection of short films, from our many programs, to spend a pleasant moment under the stars.*



**À CONTRE TEMPS**  
Delphine MONTAIGNE  
2021 | FRANCE | FICTION | 09:08  
montaigne.delphine@wanadoo.fr

Cette fois, Félix risque gros. Le directeur a convoqué sa mère et menace de lui interdire l'entrée de l'établissement. Mais qu'a bien pu faire Félix ? Et de quel genre d'établissement s'agit-il au juste ?



**DIEU@MAIL.COM**  
Roger GARIÉPY  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 11:14  
serge@ladistributrice.ca

Réal Gendron est un vieil homme sans histoires. Il croit en Dieu. Il croit en la camaraderie. Il croit en la vie. Lorsqu'il recevra d'Afrique un courriel lui apprenant qu'il est l'unique héritier de la fortune colossale d'un inconnu, il y croira aussi...



**LES ENFANTS D'OMA**  
Méïsa GODET  
2020 | FRANCE | FICTION | 23:48  
thomas@unefilleproductions.com

Milou a été élevée par sa grand-mère, Oma, avec Olivia et Mehdi, deux enfants de l'Assistance Publique. Ils tentent de faire face à la mort de celle à qui ils doivent tant. Mais lorsque Cathy, la mère de Milou refait surface pour les obsèques d'Oma, l'équilibre de la fratrie est bouleversé.



**MADemoiselle PIGEON**  
Alexandra MYOTTE  
2020 | QUÉBEC  
ANIMATION | 14:13  
info@travellingdistribution.com

1917. Le soldat Pépin s'est juré d'écrire une lettre par jour à la belle Mademoiselle Pigeon. Il devra cependant user d'imagination pour tenir sa promesse. Court métrage d'animation tragico-comique qui nous rappelle que ce que le cœur désire n'est pas toujours ce dont il a besoin.



**PREMIÈRE VAGUE**  
Sarah THILL  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 03:33  
sarahm.thill@gmail.com

Un jeune homme né à Nouméa et arrivé en France métropolitaine à l'âge de 10 ans raconte sa première rencontre avec l'océan atlantique.



**BABATOURA**  
Guillaume COLLIN  
2021 | QUÉBEC | FICTION | 11:02  
developpement@spira.quebec

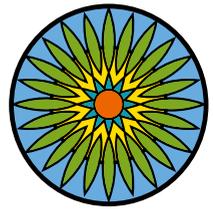
Benoit et Catherine, un couple à l'aube de la trentaine, se rendent chez les parents de ce dernier pour le souper. Ils apprennent avec surprise que toute la famille est invitée et que la soirée risque de ne pas se dérouler comme prévu !



**JOHNNY, JOHNNY**  
Angelique MULLER  
2021 | FRANCE | FICTION | 19:30  
audrey@dimanche-soir.fr

Laura arrive en corse pour la saison. Elle va devoir cohabiter avec son père, un fan invétéré de Johnny Hallyday.

Durée totale : 97 minutes



# PROJECTION EXTÉRIEURE DOCUMENTAIRE

MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 22H  
WEDNESDAY SEPTEMBER 8 AT 10 P.M.

Un plongeon dans la vraie vie avec une série de portraits et/ou de témoignages qui parlent de vous, des autres... de nous.

*A deep dive into real life with a series of portraits and/or testimonies that talk about you, other people... and us.*



**LE FRÈRE**  
Jérémie BATTAGLIA  
2020 | QUÉBEC  
DOCUMENTAIRE | 28:00  
cvatrinet@f3m.ca

Atteint d'une maladie lui faisant perdre l'usage de son corps, Kais est réveillé chaque matin par un membre différent de sa famille. Le corps figé, il se rêve la nuit héros de son manga préféré avec ses frères, Fehd le bodybuilder et Zaïd le ninja.



**SOMATTENTAT**  
Ornella GUEREMY MARC  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 07:13  
ornella.marc57@gmail.com

Huit mois après les attentats de Charlie Hebdo, Maryse Wolinski, épouse de Georges Wolinski, découvre qu'elle est atteinte d'un cancer du poumon. Elle doit alors faire face à sa propre menace.



**INUIT LANGUAGES  
IN THE 21ST CENTURY**  
Uliviva UVILUK  
2020 | QUÉBEC  
DOCUMENTAIRE | 09:16  
agente.distribution@wapikoni.ca

Uliviva explore ce qui est accessible via les internets en ce qui est relié à l'inuktitut. Une langue complexe qui comprend plusieurs dialectes et qui varie d'une génération à une autre.



**ÉCOUTEZ LE BATTEMENT  
DE NOS IMAGES**  
Maxime JEAN-BAPTISTE  
et Audrey JEAN-BAPTISTE  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 15:39  
val.king.land@gmail.com

Basé sur les archives audiovisuelles du Centre National d'Etudes Spatiales (CNES), Ce film traite de la mise en place du Centre Spatial Guyanais, à travers le point de vue de la population guyanaise.



**EN SOLITAIRE**  
Virginie VINET  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 10:42  
vinyvirg@gmail.com

Juliette, 39 ans, réside dans la campagne morbihanaise. Elle est navigatrice, vétérinaire et désire avoir un enfant.



**SILENCE, ELLE CRIE**  
Manon BACHELOT  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 11:38  
man.bachelot@gmail.com

Camille, 23 ans, milite, manifeste sans relâche, pour alerter sur les féminicides. En 2020, 90 femmes ont été tuées par leur conjoint ou leur ex-compagnon. On ne doit plus mourir parce que l'on est une femme.



**PREMIÈRE VAGUE**  
Sarah THILL  
2021 | FRANCE  
DOCUMENTAIRE | 03:33  
sarahm.thill@gmail.com

Un jeune homme né à Nouméa et arrivé en France métropolitaine à l'âge de 10 ans raconte sa première rencontre avec l'océan atlantique.



**THE TRIP**  
Mikizi MIGONA PAPATIE  
2020 | QUÉBEC  
DOCUMENTAIRE | 04:51  
agente.distribution@wapikoni.ca

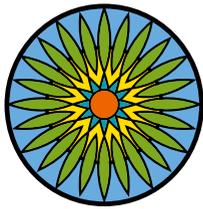
Mikizi Migona Papatie parle des défis de la vie au sein de la communauté anishnabe de Kitcisakik et présente le visage humain de la dépendance à la drogue, raconté à travers les mots du jeune homme de 27 ans.



**L'EXPIRATION**  
Joris COTTIN  
2021 | QUÉBEC  
DOCUMENTAIRE | 20:20  
distribution@wlcboard.com

En pleine pandémie de la Covid-19, Steeve Day atteint de SLA décide de faire appel à l'aide à mourir. Au même moment, les visites dans les hôpitaux sont suspendues. Steve décide alors de louer une chambre d'hôtel pour passer ses derniers jours et recevoir ses proches.

Durée totale : 111 minutes



# CARTE BLANCHE FESTIVAL ÉMERGENCE AFRICA2020

**DIMANCHE 5 SEPTEMBRE À 11H00**  
SUNDAY SEPTEMBER 5 AT 11 A.M.

Dans la cadre de la Saison Africa2020 portée par l'Institut français, l'édition 2021 de Off-Courts souhaite mettre en avant le jeune cinéma du continent africain. De nombreux cinéastes émergents d'Afrique sont conviés à participer aux Laboratoires de création numérique, des organisateurs de festivals africains sont invités et nous avons sollicité un partenaire pour préparer une programmation dédiée. Dans le cadre de la Saison Africa2020, notre partenaire togolais nous propose un programme de films africains.

*As part of the Africa2020 Season sponsored by the Institut français, we want to present a program that highlights young African cinema. Emerging African filmmakers are going to participate in Digital Creation Laboratories, many African festival organizers are invited and we have asked a partner to prepare a dedicated program.*



## **NANAS BENZ LES REINES DU TEXTILE AFRICAIN**

Joël M'Maka TCHEDRE  
2014 | TOGO  
DOCUMENTAIRE | 26:00

Dans les années 1930, des femmes togolaises se sont illustrées dans le commerce du tissu pagnes. Ces femmes d'affaires surnommées «Nanas Benz» étaient incontournables sur le plan économique. Aujourd'hui, elles ne sont plus que l'ombre d'elles-mêmes.



## **THE TRAVELLER**

Peter SEDUFIA  
2014 | GHANA | FICTION | 09:00

Un homme abandonne ses nombreuses relations infructueuses pour sa passion de la musique. Il monte dans un bus un jour et tombe sur une femme mystérieuse avec qui il veut passer le reste de sa vie. Il lui exprime son amour et elle lui demande de l'attendre...



## **AMONG THE MASAAI PEOPLE**

Franck PAPUCHKA  
TANZANIE | DOCUMENTAIRE | 06:00

Lessangau Ladaala, un guerrier Massai quitte son village à la poursuite de l'intellect. Il réalise à quel point l'éducation peut transformer la future génération Maasai et rentre chez lui avec un rêve : ouvrir une école. Il rassemble les enfants de son village pour réaliser sa vision.



## **GOOM BI**

Moly KAN  
2018 | SÉNÉGAL | FICTION | 15:22

Il raconte en 15 minutes le drame d'un migrant africain dont le voyage s'est arrêté aux portes de la Libye. Et qui de retour dans son pays, tente bien que mal de s'intégrer à nouveau dans le tissu social.



## **LES TÉMOINS DE L'OMBRE**

Ousmane Z. SAMASSEKOU  
2018 | CÔTE D'IVOIRE  
DOCUMENTAIRE | 13:04

Des migrants de retour de l'enfer, nous racontent leurs parcours et vécus, qui se construisent peu à peu sur un même fil narratif comme des pièces de puzzle qui se rassemblent. Leurs récits dévoilent sans fard la part insoupçonnée de l'histoire de la traversée et de notre humanité...

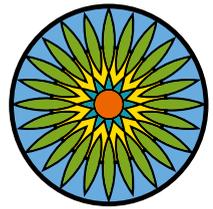


## **AUX IMPOSSIBLES IMMINENTS**

Elom ZOCE  
2019 | TOGO  
DOCUMENTAIRE | 13:00

Une fresque documentaire en 6 chapitres conçue pour l'exposition LOME+ au Palais de Lomé. Le premier tableau nous amène à la découverte de «Blacky», vendeur ambulancier et de son Amour du travail bien fait.

Durée totale : 83 minutes



# CARTE BLANCHE FRANCE TÉLÉVISIONS

**MARDI 7 SEPTEMBRE À 16H**  
TUESDAY SEPTEMBER 7 AT 4 P.M.

L'autre, à la fois si proche et pourtant irréductiblement lointain, l'autre qui nous trouble ou nous agresse. Objet de désir, de crainte ou de rejet. L'autre, comme la part manquante de nous-même qu'il nous faut apprendre à connaître, tout au long de la vie, comme une chance ou un défi.

À l'occasion de cette carte blanche, France Télévisions vous propose de découvrir une sélection de courts métrages issus des préachats d'Histoires Courtes et de Libre court. Retrouvez « Histoires Courtes » tous les dimanches soirs sur France 2 et « Libre court » tous les mardis soir sur France 3.

*The other, both so close and yet irreducibly distant, the other who disturbs or attacks us. Object of desire, fear or rejection. The other, as the missing part of ourselves that we have to learn to know, throughout life, as an opportunity or a challenge.*

*On the occasion of this carte blanche, France Télévisions invites you to discover a selection of short films from the pre-purchases of Histoires Courtes and Libre court airs every Sunday evening on France 2, every Tuesday evening on France 3.*



## **MAALBEEK**

Ismaël JOFFROY CHANDOUTIS  
2020 | FRANCE | DOCUMENTAIRE,  
ANIMATION | 16:03  
info@squareeyesfilm.com

Rescapée mais amnésique de l'attentat à la station de métro Maalbeek le 22 Mars 2016 à Bruxelles, Sabine cherche l'image manquante d'un événement surmédiatisé et dont elle n'a aucun souvenir.



## **FATALE ORIENTALE**

Holy FATMA  
2020 | FRANCE | FICTION | 23:41  
production@instantrayfilms.com

Ex-bimbo de télé-réalité, Dalia, 26 ans, est au bout du rouleau. Déprimée et en surpoids, la fausse blonde d'origine algérienne tente de renouer le contact avec sa mère qui ne la reconnaît plus depuis longtemps. Blessée, Dalia accepte une nouvelle émission...



## **AS DE TRÈFLE**

Henri KEBABDJIAN  
2021 | FRANCE | FICTION | 9:34  
k.henri@free.fr

Nathan est rejoint par sa fille Camille sur l'hippodrome d'Auteuil. Il espère en jouant pouvoir lui payer l'école de ses rêves. Mais Camille est finalement admise dans une autre école loin de lui, la course prend alors pour lui une toute autre allure...



## **CONTRE LE SILENCE**

Mélissandre CARRASCO  
2020 | FRANCE | FICTION | 11:15  
charlotte.lemoine.pro@gmail.com

Erina s'est récemment séparée de son mari Alexandre, depuis elle vit chez des amis avec ses deux enfants. Un soir ses amis lui annoncent qu'ils ont invité Alexandre à dîner. Elle décide de s'enfuir et monte dans sa voiture avec ses enfants. Une courte nuit d'errance et de liberté commence.



## **EL CONQUISTADOR**

Mathilde BAYLE  
2021 | FRANCE | FICTION | 19:30  
jonathan@lesfilmsducygne.com

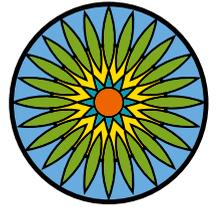
Fanny s'est entichée du beau Diego, un coureur de jupons qui la fait souffrir. Lors d'une soirée, dans l'espoir de le rendre jaloux, elle décide de se laisser courtiser par le premier venu...

Durée totale : 80 minutes

# 19<sup>e</sup> PRIX UNIFRANCE du court-métrage 2021



## CARTE BLANCHE UNIFRANCE



MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 13H30  
WEDNESDAY SEPTEMBER 8 AT 1:30 P.M.

De Cannes à Trouville, il n'y a qu'un pas... Récompensés en juillet dernier à l'occasion du Festival de Cannes, c'est un coup de projecteur particulier que nous offrons en terre normande aux lauréats du 19<sup>e</sup> Prix UniFrance du court-métrage. Alors n'hésitez pas, venez découvrir dans le cadre d'Off-Courts cinq histoires extraordinaires, dont quatre premières œuvres, et laissez-vous surprendre par l'audace de réalisateurs talentueux et inventifs, tant leurs films sont déjà promis à de beaux succès dans les festivals internationaux à venir.

*From Cannes to Trouville, there is only one step... Awarded last July during the Cannes Film Festival, we are showing our 19th UniFrance short film award winners under the spotlight on Norman ground. Do not hesitate, come discover those five extraordinary stories at Off-Courts (including four first (!) short films\*) and be surprised by the directors' audacity, talent and inventiveness so much that their shorts are promised to thrive in future international festivals.*



### SOLARIUM

Jonathan KOULAVSKY  
2020 | FRANCE | FICTION | 30:14  
contact.marianneproductions@gmail.com

Johnny, 16 ans, est un jeune apprenti driver de courses de trot. Il alterne les cours et l'apprentissage dans une écurie, où Jean lui apprend le métier. La prise de conscience du danger qui pèse sur Coquelicot, un cheval récemment arrivé, le fait douter de sa vocation.

Grand Prix



### BONS AMIS

Martin SOUDAN  
2020 | FRANCE | FICTION | 15:07  
contact@premium-films.com

Félix et Raphaël sont amis depuis le collège. À l'aube de la trentaine, ils se retrouvent un samedi pour déménager un canapé. Pour Raphaël, c'est juste une corvée à partager avec son meilleur pote. Mais pour Félix, c'est décidé : il va larguer son ami.

Prix Be TV



### L'INSPECTION

Caroline BRAMI et Frédéric BAS  
2021 | FRANCE | FICTION | 15:53  
contact@gogogofilms.fr

Julia, professeur d'histoire expérimentée dans un lycée plutôt tranquille, est face à un inspecteur de l'Éducation Nationale. Il veut lui parler. Mais de quoi, en réalité ?

Prix Grand Action  
et Prix RTBF



### LE MONDE EN SOI

Sandrine STOIANOV  
et Jean-Charles FINCK  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 18:47  
distribution@caimans-prod.com

Une jeune peintre préparant sa première exposition s'investit dans sa création jusqu'à perdre pied avec le réel et sombrer dans un chaos hallucinatoire. Dans la claustration d'une clinique, elle se reconstruit lentement par la peinture...

Prix du jury jeune  
et Prix Movistar+

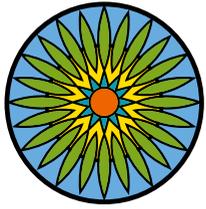


### HAUT LES CŒURS

Adrian MOYSE DULLIN  
2021 | FRANCE | FICTION | 14:51  
info@punchlinecinema.com

Kenza, 15 ans, et son petit frère, Mahdi 13 ans, se mettent régulièrement en scène sur les réseaux sociaux dans une escalade de petites cruautés. Lors d'un trajet en bus, Kenza met son petit frère à l'épreuve : faire une déclaration à une fille qui ne le connaît pas.

Mention spéciale du jury  
officiel et du jury jeune



# CARTE BLANCHE NORMANDIE IMAGES

JEUDI 9 SEPTEMBRE À 17H  
THURSDAY SEPTEMBER 9 AT 5 P.M.

Normandie Images contribue au développement du cinéma, de l'audiovisuel et de la création multimédia, en accompagnant la mise en œuvre des politiques publiques du territoire. Missionnée par la Région Normandie pour mettre en œuvre son Fonds d'aide à la création et à la production en partenariat avec le CNC, elle organise des commissions composées de professionnels qui sélectionnent les projets de film. Les financements attribués permettent chaque année de soutenir de nombreux films, courts ou longs, de tous genres, pour différents types d'écrans, que ce soit pour la salle de cinéma, la télévision ou internet. Les films bénéficient également de l'accompagnement de l'accueil de tournages, qui a pour mission de favoriser la localisation des tournages en Normandie.

Cette carte blanche présente 4 courts métrages soutenus et tournés en Normandie.

Cinq autres courts métrages soutenus sont sélectionnés au Festival : *Partir un jour* et *Villains* en compétition nationale, *La chaleur du foyer*, *Blue lion* et *Malabar* en sélection Normandie, cinéma en région. Ainsi que *Le Film d'or* de Solweig von Kleist qui anime l'atelier *La pellicule dans tous ses états*.

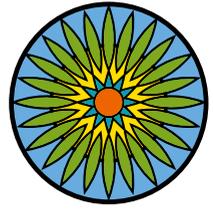
*Normandie Images contributes to the development of cinema, audiovisual and multimedia creation, by supporting the implementation of the territory's public policies. Commissioned by the Normandy Region to implement its Creation Assistance Fund and for production in partnership with the CNC, it organizes committees made up of professionals who select film projects. The funds allocated allow every year to support numerous films, short or feature, of all genres, for different types of screens, whether for movie theaters, television or the internet. The films also benefit from the film shooting assistance, which has for mission to promote the scouting location in Normandy.*

*These 4 short films were supported and shot in Normandy.*

*Five other short films supported are selected at the Festival: Partir un jour and Villains in national competition, La chaleur du foyer, Blue lion and Malabar in Normandy selection, regional cinema. As well as Le Film d'or by Solweig von Kleist, who runs the workshop: La pellicule dans tous ses états.*

SÉANCES RÉSERVÉES AUX ÉCOLES INSCRITES  
RESERVED FOR REGISTERED SCHOOL GROUPS

# JEUNE PUBLIC



Le jeune public a toujours une place de choix à Off-Courts ! Cette année, la programmation scolaire a été concoctée par Anne Simon du Café des images. Le **Café des images** a vu grandir plusieurs générations d'enfants du territoire d'Hérouville-Saint-Clair et d'ailleurs. Ce cinéma a dès ses débuts été très attentif à l'éducation aux images et est engagé depuis plus de 40 ans auprès des publics les plus jeunes, de l'enfance à l'adolescence. Les événements et projections à destination de la jeunesse font partie intégrante de l'activité du lieu.

*The young audience always has a key place at Off-Courts! The school programs were made by Anne Simon of the Café des images. The Café des images has seen several generations of children grow up in the territory of Hérouville-Saint-Clair and elsewhere. This cinema has been very attentive to image education and has been involved for more than 40 years with the youngest audiences, from childhood to adolescence. The events and screenings intended for young people are an integral part of the activity of the place.*

## SCOLAIRE - PRIMAIRE

Dans cette sélection, ce qui rapproche les films, c'est qu'ils sont tous différents ! Différents dans les techniques utilisées en tout cas : images de synthèse, en volume, prises de vues réelles, 2D, etc. Sur le fond, il y a l'idée d'accueillir la différence et les autres, le courage de celles et ceux qui arrivent et le plaisir de l'imagination.

*In this selection, what brings the films together is that they are all different! Different in techniques: synthetic images, in volume, real shots, 2D, ... But what brings them together is the idea of welcoming difference and others, of courage and of the pleasure of imagining.*



### LE DERNIER DÉBAT

Louise HÉMON  
et Emilie ROUSSET  
2021 | FRANCE | FICTION | 16:52  
pauline.tvl@hutongproductions.com

Face à l'océan, murés dans un vieux bunker, deux candidats à l'élection présidentielle se livrent à un ultime débat. Dehors, le climat se montre menaçant, l'orage gronde furieusement, les flots s'épaississent...



### LE VAROU

Marie HEYSE  
2021 | FRANCE | FICTION | 28:30  
contact@gogofilms.fr

Depuis que Gabi, 25 ans, vit seule dans sa caravane en bordure de forêt, une mystérieuse bête rôde à la nuit tombée.



### SOLARIUM

Jonathan KOULAVSKY  
2020 | FRANCE | FICTION | 30:14  
contact.marianeproductions@gmail.com

Johnny, 16 ans, est un jeune apprenti driver de courses de trot. Il alterne les cours et les semaines d'apprentissage dans une écurie, où Jean lui apprend le métier. La prise de conscience du danger qui pèse sur Coquelicot, un cheval récemment arrivé qui peine à faire ses preuves, le fait douter de sa vocation.



### ORSE

Nicolas BIRKENSTOCK  
2020 | FRANCE | FICTION | 27:11  
tsproductions@tsproductions.net

Orse devient somnambule et s'enfuit la nuit. Sa mère tente de la guérir de ce mal. Mais Orse ne veut pas guérir, bien décidée à comprendre où son sommeil la porte. Veut-elle fuir le cours de sa propre vie ?



### LES CHAUSSURES DE LOUIS

Théo JAMIN, Kayu LEUNG,  
Marion PHILIPPE  
et Jean-Géraud BLANC  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 05:18  
francois@yummy-films.com

Louis, un enfant autiste de 8 ans et demi arrive dans sa nouvelle école et va se présenter.



### KIKI LA PLUME

Julie REMBAUVILLE  
et Nicolas BIANCO-LEVRIN  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 05:47

Kiki le canari n'a jamais connu que sa petite cage et la vieille dame qui le nourrit. Il se rêve virevoltant avec les oiseaux libres du dehors. Quand enfin la porte de la cage reste entrouverte, il s'échappe et découvre le grand dehors dans lequel il faut savoir voler. Être un oiseau libre, ça fait peur finalement.



### APIBEURZÉ

Basile CHARPENTIER  
2020 | FRANCE | FICTION | 20:00  
admin@hybridfilms.fr

Pascal, 40 ans, divorcé, mène une vie recluse et farfelue. Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de son fils adoré. Pascal n'a toujours pas de cadeau. Trois sous dans une poche, son amour et sa volonté dans l'autre, Pascal enfourche sa mobylette accompagné de son chien et part à la recherche d'un cadeau.



### LE PRINCE AU BOIS DORMANT

Nicolas BIANCO-LEVRIN  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 04:48  
francois@yummy-films.com

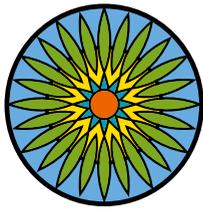
Tom aimerait qu'on lui raconte une histoire mais Papa n'est pas disponible, alors il se la raconte tout seul, mélangeant tous ses personnages préférés : pirates, chevaliers, t-rex, cowboys. Dans ce joyeux bazar, une petite princesse s'avère bien plus courageuse que le prince au bois dormant.



### UN CAILLOÙ DANS LA CHAUSSURE

Eric MONTCHAUD  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 11:28  
festivals@autourdeminuit.com

Un élève arrive pour la première fois dans sa nouvelle classe. Ce n'est pas un élève comme les autres, c'est une grenouille dans une classe de lapins.



# JEUNE PUBLIC

SEANCES RÉSERVÉES AUX ÉCOLES INSCRITES  
RESERVED FOR REGISTERED SCHOOL GROUPS

## SCOLAIRE - COLLÈGE

Comment on aime ? Comment on drague ? Comment on embrasse ? Et surtout, est-ce qu'il n'y a qu'une façon d'aimer, de draguer, d'embrasser ? Voyages à travers les premiers amours qui nous montrent qu'il en faut du courage quand on aime !

*How do we love? How do we flirt? How do we kiss? And above all, is there only one way to love, to flirt, to kiss? Journeys through first love that show us that it takes courage when we love!*



### **MARMOTTE INTRÉPIDE**

Miguel LAMBERT  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 05:59  
distribution@wlcboard.com

Un jeune scout se donne la mission de sauver son amie prisonnière de chez elle pour l'emmener au camp avec lui.



### **LA TECNICA**

Clemente DE MURO  
et Davide MARDEGAN  
2020 | ITALIE | FICTION | 09:33

Cesare, un touriste qui vient d'arriver dans le village, rencontre Leonardo, un fils de berger. Cesare prend Leonardo sous son aile et tente de l'initier à son univers stratégique de séduction féminine.



### **AVEC LA LANGUE**

Clémence POGU  
2021 | FRANCE | FICTION | 11:18  
distribution@filmsgrandhuit.com

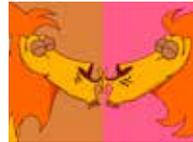
Petite ville en périphérie. Doriane a 13 ans. Son premier baiser l'attend : celui avec la langue. Les regards sont rivés sur elle. Autour d'elle, tous recherchent... expérimentent.



### **HAUT LES CŒURS**

Adrian MOYSE DULLIN  
2021 | FRANCE | FICTION | 14:51  
info@punchlinecinema.com

Kenza et son petit frère, Mahdi se mettent régulièrement en scène sur les réseaux sociaux dans une escalade de petites cruautés et d'humiliations. Lors d'un trajet en bus, Kenza met son petit frère naïf et romantique à l'épreuve : faire une déclaration d'amour maintenant à Jada ; une fille que Mahdi aime mais qui ne le connaît pas.



### **DANS LA NATURE**

Marcel BARELLI  
2021 | SUISSE | ANIMATION,  
DOCUMENTAIRE | 05:00  
marcelbarelli@bluewin.ch

Dans la nature, un couple c'est un mâle et une femelle. Enfin, pas toujours ! Un couple, c'est aussi une femelle et une femelle. Ou un mâle et un mâle. L'homosexualité n'est pas qu'une histoire d'humain.

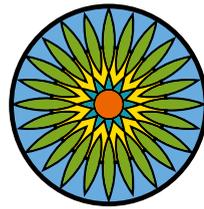


### **LOVE QUEST**

Cécile DESPRETIZ  
2020 | ITALIE  
ANIMATION | 05:55

Léa a 15 ans, elle est amoureuse de Félix, un garçon de son collège. Ils sont à la même soirée mais elle n'a pas le courage de l'aborder. Du coup, Félix lui file sous le nez en allant voir Julia. Mais une deuxième chance s'offre à elle. Elle peut revivre le moment où Félix lui a échappé et changer son destin.

Durée totale : 52 minutes



# JEUNE PUBLIC

SEANCES RÉSERVÉES AUX ÉCOLES INSCRITES  
RESERVED FOR REGISTERED SCHOOL GROUPS

## SCOLAIRE - LYCÉE

Cette programmation éclectique saura rejoindre le plus grand nombre de lycéens. Programme francophone, la France, le Québec et la Belgique seront mis à l'honneur, ce sera aussi un tour d'horizon de plusieurs thématiques sur des sujets actuels.

*This eclectic program will reach the greatest number of high school students. French-speaking program, France, Quebec and Belgium will be in the spotlight, it will also be an overview of several themes on current topics.*



### **13, RUE D'AMSTERDAM**

Olivier LOPES BARROS  
2021 | FRANCE | FICTION | 15:58  
distribution@pianosanofilms.fr

Simon emménage avec sa mère dans un immeuble de onze étages. Perturbé par cette nouvelle vie, ses sens commencent à lui jouer des tours.



### **MON AMI QUI BRILLE**

**DANS LA NUIT**  
2020 | FRANCE  
ANIMATION, FICTION | 08:47  
festival@miyu.fr

Un fantôme perd la mémoire après avoir été frappé par la foudre, et rencontre Arthur, qui essaie de l'aider.

Durée totale : 75 minutes



### **LES AVENTURES DE BAO - CONFINÉS**

Etienne GREGOIRE  
2020 | BELGIQUE  
ANIMATION, FICTION | 03:09  
info.adifac@gmail.com

15 mars 2020, début du confinement en Belgique. Bao est arrivé ce jour-là, dans mon petit studio étudiant. Deux mois et demi de silence, à s'observer vivre, à faire connaissance. Bao c'est un petit être plein de mystère...



### **FACE**

Samuel Edward MAC  
2020 | QUÉBEC | FICTION | 10:36  
samuel.edward.mac@gmail.com

Un été à Montréal, un adolescent marginal affronte ses intimidateurs en s'inspirant d'un film d'horreur classique.



### **HAUT LES CŒURS**

Adrian MOYSE DULLIN  
2021 | FRANCE | FICTION | 14:51  
info@punchlinecinema.com

Kenza, 15 ans, et son petit frère, Mahdi 13 ans, se mettent régulièrement en scène sur les réseaux sociaux dans une escalade de petites cruautés. Lors d'un trajet en bus, Kenza met son petit frère à l'épreuve : faire une déclaration à une fille qui ne le connaît pas.



### **CARRIED AWAY**

Étienne FAGNER, Manon CARRIER, Johan CAYROL, Alo TRUSZ et Jean-Baptiste ESCARY  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 05:04  
francois@yummy-films.com

Une comédie noire sur des jumeaux antagonistes qui doivent accomplir la dernière volonté de leur mère : enterrer son cadavre dans la forêt.



### **MIGRANTS**

Hugo CABY, Antoine DUPRIEZ,  
Lucas LERMYTTE et Zoé DEVISE  
2020 | FRANCE  
ANIMATION, FICTION | 08:17  
patrick2carvalho@gmail.com

Deux ours polaires sont poussés à l'exil par le réchauffement climatique. Ils vont faire la rencontre d'ours bruns avec qui ils vont tenter de cohabiter.



### **ET Y'AURA PAPA ?**

Maud BETTINA-MARIE  
et Jean-Baptiste DELANNOY  
2020 | FRANCE  
ANIMATION | 08:24  
courtmetrages@khojandiproductions.com

Une jeune femme retourne dans le grenier de chez ses parents et retombe sur ses dessins d'enfance qui se mettent à raconter l'histoire de la famille.

## LE VILLAGE OFF

Le Village Off, quartier général et lieu incontournable du festival, est situé sur la plage en accès libre toute la semaine.

LABORATOIRES INTERNATIONAUX  
DE CRÉATION NUMÉRIQUE :  
KINOWORLD  
KINO KABARET  
ATELIERS  
RÉSIDENCES D'ARTISTES  
RENCONTRES OFF - WEBTV

*The Village Off, headquarters of the festival, is open all week to discover many activities : workshops, residencies, WebTV and Kinoworld.*



Trois réunions de production ouvertes à tous, sans inscription

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE, 9H30 AU VILLAGE**

**DIMANCHE 5 SEPTEMBRE, 10H AU VILLAGE**

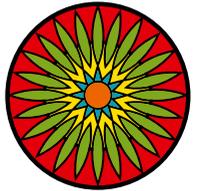
**MARDI 7 SEPTEMBRE, 9H AU VILLAGE**

**SATURDAY, SEPTEMBER 4, 9:30 A.M.**

**SUNDAY, SEPTEMBER 5 AT 10 A.M**

**TUESDAY, SEPTEMBER 7 AT 9 A.M**

## LABOS DE CRÉATION



### LABORATOIRES INTERNATIONAUX DE CRÉATION NUMÉRIQUE

#### **KINOWORLD**

Une délégation de cinéastes professionnels et/ou autodidactes sont invités au festival pour créer des films en moins de 72h. Ils sont fous, vous vous direz ! Comment est-ce possible ?

Collectivement, en s'entraînant, en unissant leur force, ils y arrivent et recommencent même l'expérience.

Écrire, pré-produire, réaliser et monter un film tout en aidant les projets des autres ... «Faire bien avec rien, faire mieux avec peu, mais le faire maintenant», telle est la devise du mouvement Kino que nos Kinoïtes chérissent.

Avec le matériel dernier cri prêté par nos généreux partenaires et avec une équipe de professionnels recrutée spécialement pour les supporter, les participants du labo dorment peu, et mettent toute leur énergie à créer des films courts : fiction, documentaire, animation, clips, pour le plaisir du public, qui découvrira presque en même temps qu'eux, le labeur de leur travail.

Merci à nos partenaires techniques, indispensables pour que les participants puissent profiter des meilleurs outils : **Sony, Manganelli Technology, HP, Adobe, Tapages & Nocturnes, Acc&Led, Loca Images, DMG Lumière, Innport, Xeen, Fujinon, Shape, Bebob, Zhiyun, Softron, et Apaxxdesigns.**

Ajoutez une trentaine d'invités internationaux afin que l'échange soit aussi culturel. Les délégations 2021 proviennent de plus de 18 pays : **Allemagne, Algérie, Angleterre, Argentine, Brésil, Burkina Faso, Congo, Espagne, Madagascar, Maroc, Niger, Palestine, Rwanda, Tanzanie, Togo, ... France et Québec bien sûr !**

L'édition KinoWorld 2021 nous promet une semaine riche en aventures.

#### **KINOWORLD**

*Less than 72 hours to write, produce, direct and edit a film while helping other people's projects... The artists and technicians of international creation laboratories will once again lack sleep and give the best of themselves in the service of the creation.*

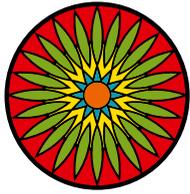
*Fictions, documentaries, music videos and sometimes even live performances, all cinematographic formats are permitted. Professionals and amateurs alike work hand in hand with the latest equipment lent by our generous partners.*

*Thanks to our technical partners, essential for the participants to benefit from the best tools: **Sony, Manganelli Technology, HP, Adobe, Tapages & Nocturnes, Acc&Led, Loca Images, DMG Lumière, Innport, Xeen, Fujinon, Shape, Bebob, Zhiyun, Softron, et Apaxxdesigns.***

*Add a few international guests so that the exchange is also cultural. The 2021 delegations come from more than 18 countries: **Germany, Algeria, England, Argentina, Brazil, Burkina Faso, Congo, Spain, Madagascar, Morocco, Niger, Palestine, Rwanda, Tanzania, Togo, ... France and Québec of course !***

*The Kinoworld 2021 edition promises us a week full of adventures.*





# LABOS DE CRÉATION

## PROJETS SPÉCIAUX

### JUNIORS ET SENIORS

À Off-Courts, il n'y a pas d'âge pour faire du cinéma !

**JUNIORS :** Les élèves de terminale de la section audiovisuelle du lycée Marie-Joseph de Trouville réaliseront un film, encadrés par leur professeur Yann Dantzer. Projection le mardi 7 septembre.

À leur tour, des élèves du lycée André Maurois de Deauville, épaulés par leur professeur Hugo Frelicot, réaliseront un court métrage projeté le 9 septembre.

**SENIORS :** Le réalisateur Jonathan Perrut encadrera un petit groupe de retraités actifs de Trouville à réaliser un film en 7 jours. Croyez-nous, le fruit de cette collaboration n'est jamais banal ! En collaboration avec l'ARA, le film sera projeté lors de la soirée de clôture, vendredi 10 septembre.

*Six days of workshops with two generations of cinema enthusiasts from Trouville, three films shown at the end of the week.*

*Beware, the craziests are not necessarily the ones you think!*

## MUSIC LAB

Des compositeurs confirmés, des jeunes fraîchement formés par l'équipe professionnelle d'Apaxxdesigns, des studios de mix son et des artistes de passage pour un espace de création dédié à la musique de film au KinoWorld. Benjamin Ribolet, Isaac Azoulay, Edouard Pons, Jean-Louis Hennequin et de nouveaux compositeurs en formation sont aux manettes cette année.

*Sound mixing studio and artists passing through for a creative space dedicated to original soundtracks at Kinoworld. Benjamin Ribolet, Edouard Pons, Jean-Louis Hennequin and new trainee composers are at the helm this year.*



## LABO CLIPS

La conjugaison de laboratoires de création de films courts et de concerts dans un même espace créatif donne forcément lieu à des rencontres musique/image explosives.

Cette année, deux clips seront produits durant la semaine.

PH Debïès réalisera pour Jon Onj (France), alors que Sasha Brodeur réalisera pour Momo Kankua (Togo)

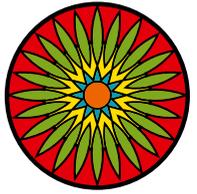
Les clips seront présentés à la soirée de clôture, vendredi 10 septembre.

*The combination of short film creation laboratories and concerts in the same creative space inevitably leads to explosive matches! This year, two of our performers will have music videos made. The projects will be presented at the closing ceremony.*



# LES PARRAIN ET MARRAINE DE LA CRÉATION ÉMERGENTE

# LABOS DE CRÉATION



Comme chaque année, deux personnalités du cinéma accompagnent nos Laboratoires internationaux de création pour leur lancement. Ce soutien de professionnels avertis est important pour l'émulation de notre espace de création en direct.

L'une a accompagné le court métrage durant plus de 20 ans en pré-achetant des films et en prodiguant ses conseils précieux aux auteurs. L'autre, même quand il tournait dans de nombreux longs métrages, n'a jamais, pour autant, arrêté de participer à des courts métrages.

Être attentifs, conseiller, soutenir, Dominique et Pascale sont les bonnes personnes pour assurer aux participants du KinoWorld le regard bienveillant qui leur permettra de se lancer dans le défi d'un film en 72h.

Ils lanceront la première soirée de projection Kino Kabaret avec la complicité des responsables du Studio Off-Courts et de son développement international le dimanche 5 septembre.

Venez également les rencontrer en direct du plateau WebTV, le samedi 4 septembre à 18h30.

*There is, this year, creation mentors, Pascale Faure and Dominique Pinon will be present to launch our 19th international digital creation laboratories.*



PASCALE FAURE

Pascale Faure est immergée dans le monde de la création artistique et cinématographique depuis une trentaine d'années.

Elle a dirigé, de 2001 à 2020, l'unité des Programmes courts et créations de Canal+. Elle a diffusé et accompagné une centaine de courts métrages par an dont beaucoup se sont retrouvés au palmarès du festival. Elle a créé et produit La Collection, une création originale court métrage, et programmé des émissions dédiées aux programmes courts : Mickrociné, Top of the Shorts, L'Œil du cyclone et l'œil de links.

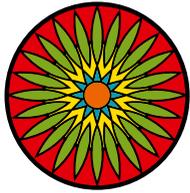
Elle est également co-scénariste du long métrage « Filles perdues cheveux gras » de Claude Duty. En 2020, elle crée sa société L'œil en plus et est actuellement consultante cinéma pour le court et le long métrage et programmatrice de films pour des plateformes cinéma et des manifestations culturelles.



DOMINIQUE PINON

Sorti de faculté, Dominique Pinon choisit de devenir comédien. À Paris, il s'inscrit au cours Simon, puis rencontre Arthur Joffe, qui le fait débiter en 1980 dans son premier court métrage, *La Découverte*. Il est repéré par le célèbre directeur de casting Dominique Besnehard, et obtient grâce à lui son premier rôle sur grand écran dans *Diva* de Jean-Jacques Beineix sorti en 1981.

En 1983, il est nommé meilleur espoir masculin des Césars pour son rôle dans *Le Retour de Martin Guerre*. Il devient ensuite un des acteurs fétiches de Jean-Pierre Jeunet et apparaît dans tous ses films. Acteur polyvalent, Dominique Pinon joue sur tous les fronts. En dehors du cinéma, il est très présent au théâtre (Molière du Meilleur comédien en 2004), tourne aussi pour la télévision et apparaît dans de nombreux courts métrages.



# KINO KABARET

**AU VILLAGE OFF**  
**DIMANCHE 5 SEPTEMBRE À 21H**  
**MARDI 7 SEPTEMBRE À 21H**  
**JEUDI 9 SEPTEMBRE À 20H**  
**SUNDAY SEPTEMBER 5 AT 9:00 PM**  
**TUESDAY SEPTEMBER 7 AT 9:00 PM**  
**THURSDAY SEPTEMBER 9 AT 8:00 PM**

## TROIS PROJECTIONS DE FILMS TOURNÉS ET RÉALISÉS DANS LES LABOS

Découvrez les films issus des laboratoires KinoWorld ! Dans une ambiance conviviale, venez découvrir autour d'un verre les films réalisés dans la ville. Au cœur du village, venez rencontrer les réalisateurs venus du monde entier, et vous laisser divertir par des animateurs toujours sympathiques, souvent décalés et des films parfois vraiment surprenants ! Réputées pour leur ambiance survoltée, les soirées Kino Kabaret sauront vous surprendre ! Les soirées débutent parfois avec un léger retard, on peut y retrouver certains bugs techniques et on ne sait jamais à l'avance combien de temps durera la projection ! Tout cela fait partie de l'aventure des labos. N'oubliez pas qu'il n'y a pas de compétition et qu'il est coutume d'applaudir bien fort ceux qui se prêtent au jeu pour la première fois. Chapeau à eux de s'être lancé !



## SCREENINGS OF FILMS SHOT AND MADE IN THE LABORATORIES DURING THE FESTIVAL.

*At the village, come and meet the directors from all over the world and let yourself be entertained by sometimes really surprising films! Renowned for their energized atmosphere, Kino Kabaret evenings will surprise you!*

Pour tous à partir de 6 ans  
**SAMEDI 4 AU VENDREDI 10 DE 11H À 18H**  
**AU VILLAGE OFF**  
**FROM SATURDAY TO FRIDAY - 11 A.M TO 6 P.M**

# ATELIERS



## ATELIER FOND VERT

Toute la semaine du festival, l'atelier fond vert sera proposé par Camille Tardieu et Thomas Lesourd et vous transportera dans un univers de légende. Collaborez à un tournage sur fond vert sous la thématique des Gobelins, film de muppets prenant place dans l'univers de la série *Dragons Normands*, et participez à la création de monstres des prochains ebooks du projet avec un concours de dessin ! Profitez de l'occasion pour vous inscrire aux ateliers participatifs qui se dérouleront en 2021/22 !



*Throughout the week, the green screen workshop will be offered by Dragons Normands and will transport you to a world of legend. Collaborate on the filming on a green screen of Goblins, a muppet film which will be taking place in the universe of the series, and participate in the creation of monsters for the next ebooks with a drawing competition! Additionally, take the opportunity to register for the workshops for the 2021/2022 season!*

## ATELIERS D'INITIATION À L'ANIMATION

Laniméa, école d'animation à Elbeuf propose un atelier découverte. Petits et grands sont invités à s'initier aux différentes techniques du genre : dessin animé, animation 2D sur ordinateur, animation en volume, grattage sur pellicule... nos intervenants partagent leur expertise et permettent aux curieux de découvrir l'envers du décor.



Laniméa est une école d'enseignement supérieur et un centre de formation situé en Normandie à 1h de Paris. Elle est dédiée au développement des artistes et techniciens dans le domaine de l'image animée 2D et 3D, du traditionnel et digital. La formation se concentre sur le dessin et l'animation. Sa mission principale est de fournir une base solide en dessin qui permettra, non seulement, de renforcer les capacités de l'artiste, mais aussi de fournir les connaissances indispensables à la pratique professionnelle dans les industries audiovisuelles et numériques.



*Laniméa is an animation film school based in Elbeuf, Normandy. They are presenting a workshop to discover film animation in a big studio built for the event. No matter your age, you are invited to initiate yourself to different methods: cartoon, 2D animation on computer, mass animation, film scratching... Our animators share their expertise and allow inquisitive minds to discover what's behind the scene.*



## ATELIERS

Pour tous à partir de 6 ans  
**SAMEDI 4 AU VENDREDI 10 DE 11H À 18H**  
**AU VILLAGE OFF**  
*FROM SATURDAY TO FRIDAY - 11 A.M TO 6 P.M*



### **MAQUILLAGE EFFETS SPÉCIAUX**

Nos artistes du maquillage sont au service des Labos, mais proposent aussi des ateliers pour comprendre comment faire une peau « naturelle » ou bien même des effets spéciaux en direct pour sublimer ou transformer les visages.

Petites blessures, maquillage de zombie, griffures, rien n'est impossible quand on parle de maquillage avec **Omayya Salman** et **Jessica Gasq** !

*Our makeup artists are dedicated to the labs throughout the week, they also offer workshops to show how to make a «natural» skin or live special effects that transform or embellish faces. Learn how to make small wounds, zombie makeup, scars, scratches... nothing's impossible when you are talking about make-up!*

### **JEU D'ACTEUR**

Lilas Jouan se joint à nous pour animer un atelier de jeu d'acteur... Reprendre de courtes scènes de films, de dessins animés ou de comédies musicales, connues, ainsi que des petites improvisations, exercices de respiration, de diction, de mouvement, vous serons proposés pour vous donner quelques clés du jeu d'acteur.

*Lilas Jouan, young comedian, joins us to lead an acting workshop: resume short scenes from well-known films, cartoons or musicals, as well as small improvisations, breathing exercises, diction, movement. She will give you some acting keys.*

### **RÉALITÉ VIRTUELLE**

À l'occasion du lancement de la plateforme **Moca VR**, dédiée aux cultures d'Afrique, le MOCA propose du contenu original disponible via des casques de réalité virtuelle.

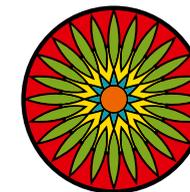
Une autre façon d'accéder à toujours plus de contenu.

*On the occasion of the launch of the Moca VR platform, dedicated to African cultures, MOCA offers original content available through virtual reality headsets. Another way to access more and more content.*



**@ PLATEAU WEBTV**  
**EN DIRECT DU VILLAGE OFF,**  
**RETRANSMIS EN SIMULTANÉ SUR LE WEB !**  
*LIVE ON OUR WEBTV CHANNEL AND AT THE VILLAGE*

## WEBTV



### **WEBTV**

10 ans déjà, et la WebTV, initiée en 2012 au Relais de cars est toujours là ! Elle vous permet de nous suivre d'un océan à l'autre !

Depuis la scène du festival, au milieu du village, venez regarder, participer, poser vos questions et découvrir les invités professionnels et artistes invités au festival.

Autre nouveauté, grâce à nos partenaires techniques, présents depuis le premier jour de la WebTV, Manganelli et Sony, nous allons pouvoir voyager dans la ville avec une caméra volante !

Vous ne pouvez pas venir, ou rester avec nous toute la semaine ? Rendez-vous en ligne pour découvrir toutes nos émissions en direct et en replay. Pour nous suivre : sur la scène du festival, au Village Off-Courts & en ligne sur [webtv.off-courts.com](http://webtv.off-courts.com)

À vos agendas !

### **WEBTV**

*With the technical support of Manganelli et Sony, we offer live streaming of interviews, discussions, debates... All in real time so that the festival is accessible to anyone, anywhere!*

### **LES ANIMATEURS**

Cette année, Ivan Magrin-Chagnolleau est rejoint par une nouvelle présentatrice Urszula Gleisner, ils seront accompagnés de Thomas Walsler pour vous présenter diverses rencontres autour de la programmation du festival. Le court métrage comme point focal et tout ce qu'il y aura autour !

#### **URSZULA GLEISNER**

Passionnée de VR, elle organise des festivals et formations en VR. Experte des nouveaux médias et de la réalité virtuelle, elle développe et coordonne des projets médias au niveau international. Europe-trotteuse, trilingue (français, anglais, polonais), l'international est son domaine de prédilection. Son but est d'aider à développer des projets innovants, de préférence «for good», avec des gens qui sont passionnés par ce qu'ils font.

#### **IVAN MAGRIN-CHAGNOLLEAU**

Ivan Magrin-Chagnolleau est un artiste, philosophe et critique. En tant qu'artiste, sa passion est de raconter des histoires, que ce soit au cinéma, au théâtre, par l'écriture, la photographie ou la musique. En tant que philosophe, il fait de la recherche au C.N.R.S. et s'intéresse particulièrement à la philosophie de l'art et à l'esthétique. Ses thèmes de prédilection sont le processus créatif et sa phénoménologie, le lien entre art et spiritualité, ainsi que l'esthétique du cinéma et du théâtre.

#### **THOMAS WALSER**

Directeur photo de profession, mécanicien de métier, nouvellement boulanger et formateur pour pizzaïolo et (sous peu) animateur de WebTV, Thomas est un habitué du festival et des projets du Studio Off-Courts, nous sommes heureux de l'accueillir dans ses nouvelles fonctions.

Aussi à la barre de certaines émissions, retrouvez **Stephan Faudeux** (Mediakwest, Moovee), **Claude Duty** et **Louise Gerbelle** qui animeront des démos techniques et tables rondes au cours de la semaine.



# MANGANELLI TECHNOLOGY

Intégrateur de solutions  
audiovisuelles et digitales



Location  
et Prestations



Intégration Plateau  
et Web TV



Support  
et Maintenance

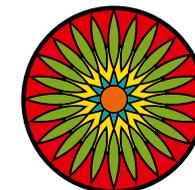
Lille • Paris • Clermont-Ferrand • Strasbourg • Toulouse  
www.manganelli.com • contact@manganelli-technology.com • T. : 01 49 18 19 20

MANGANELLI TECHNOLOGY  
Partenaire audiovisuel du festival depuis 2007



**@ PLATEAU WEBTV  
EN DIRECT DU VILLAGE OFF,  
RETRANSMIS EN SIMULTANÉ SUR LE WEB !**

**WEBTV**



## LES ÉMISSIONS

Les grandes lignes de la programmation sont regroupées dans différentes émissions thématiques. Il y en a pour tous les goûts !

**DÉMO TECHNIQUE** : Présentation de matériel et de technologie proposée par des partenaires du festival. Au programme, des démos par Sony présentées en collaboration avec Mediakwest.

**TABLE RONDE PROFESSIONNELLE** : Discussion avec des professionnels du cinéma ; en lien avec le Marché du film.

**RENCONTRE OFF** : Rencontre avec des artistes invités au festival, discussion sur leurs œuvres, leurs visions artistiques et leur travail.

**RÉALISATEURS EN SÉLECTION** : Rencontre avec les réalisateurs en sélection 2021, présent au festival, venez les rencontrer !

**EN DIRECT DU FESTIVAL** : Retransmission d'événements (soirées Kino Kabaret, remise de prix, concerts...)

**À PROPOS** : Nouveau rendez-vous où l'on vous en dit plus sur les activités et l'histoire du festival. À chaque jour sa thématique !

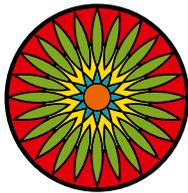
**LA PLAGES DU SOIR** : C'est le retour de l'émission quotidienne ! Chroniques, invités, et déconne sont au programme avec chaque jour un invité surprise et un créneau *Open Mic*.

Aux manettes cette année : **Ursula Gleisner, Ivan Magrin-Chagnolleau et Thomas Walsler**.

Venez participer et discuter !

Toutes les émissions sont disponibles en direct, au moment même où elles seront captées durant le festival, mais aussi en *replay*, pour se caler plus facilement dans vos plannings chargés.





# WEBTV

## RENCONTRE OFF WEBTV (PLATEAU) TOUS LES JOURS AU VILLAGE ET SUR LE WEB

### DÉROULÉ DE LA SEMAINE

#### VENDREDI 3 SEPTEMBRE - OUVERTURE

**18h30** : La plage du soir #1 | ouverture du village, présentation de la semaine | Tous les soirs à 18h30, l'émission rigolote du festival pour suivre l'ambiance  
**19h30** : En direct du festival | soirée d'ouverture  
**22h00** : En direct du festival | concert Lisa Lisa



#### SAMEDI 4 SEPTEMBRE

**11h00** : Démo technique | Sony par Mediakwest, Venice : captation événements en direct avec Jean-Yves Martin  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents - *Tous les jours à la même heure, rencontrer les réalisateurs de la sélection*  
**14h00** : Rencontre OFF | Discussion autour de la réalité virtuelle avec Mediakwest et lancement de la plate forme Moca VR  
**15h30** : Rencontre OFF | autour du Studio Off-Courts, lieu de résidence en Normandie  
**17h00** : À propos | Qui sont les membres du jury cette année ?  
**18h30** : La plage du soir #2 | Avec Pascale Faure et Dominique Pinon, parrain/marraine de la création



© James Weston

**21h30** : En direct du festival | concert Slam Is Love  
**22h15** : En direct du festival | concert Lass

#### DIMANCHE 5 SEPTEMBRE

**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents  
**14h00** : Rencontre OFF | Retour sur les AfricaLabs

**15h30** : Rencontre OFF | avec les réalisateurs du Court au long Québec Max Dufaud, Rémi Fréchette et Kevin T Landry



**17h00** : À propos | Quels sont les ateliers et les résidences du festival ?  
**18h30** : La plage du soir #3 | spéciale Africa2020  
**21h00** : En direct du festival | soirée Kino Kabaret I  
Projection des courts fait en 48h  
**22h30** : En direct du festival | concert Tempo Tempo

#### LUNDI 6 SEPTEMBRE

**11h00** : Démo technique | Sony par Mediakwest, Caméra gamme tourelles BRC et SRG SRP techno/protocole avec Jean-Yves MARTIN  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents  
**13h30** : Rencontre OFF | avec les réalisateurs du court au long France, Fanny Liatard et Jérémy Trouilh



**15h30** : Table Ronde Professionnelle | présentation de différentes formations cinéma  
**17h00** : À propos | Pourquoi un festival franco-québécois ?  
**18h30** : La plage du soir #4 | spéciale Québec  
**23h00** : En direct du festival | concert Spectacle uHME



#### MARDI 7 SEPTEMBRE

**11h00** : Démo technique | Sony, Cinema line, PXW-FX9... La plus polyvalente avec Anna Doublet  
**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents  
**14h00** : Table Ronde Professionnelle | **La conception d'un court métrage - de l'écriture à la diffusion**  
**15h30** : Table Ronde Professionnelle | **Le travail du réalisateur avec le directeur de casting** - en présence de membres de l'ARDA  
**18h30** : La plage du soir #5 | spéciale Remise du prix France Télévisions  
**19h30** : Rencontre OFF | Lauréat du prix France Télévisions  
**21h00** : En direct du festival | **soirée Kino Kabaret II** | Projection des courts fait en 72h  
**23h00** : En direct du festival | concert Ojos



#### MERCREDI 8 SEPTEMBRE

**10h30** : Rencontre OFF | avec le réalisateur Arnaud Malherbe



**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents  
**14h00** : Table Ronde Professionnelle | **Diffusion du court métrage francophone à l'international**  
**15h30** : Rencontre OFF | avec les réalisateurs primés du prix UniFrance  
**17h00** : À propos | C'est quoi les laboratoires de création aka labos ?  
**18h30** : La plage du soir #6 | spéciale Labos avec Fabien Pisano de Sony

#### JEUDI 9 SEPTEMBRE

**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents  
**14h00** : Table Ronde Professionnelle | **L'éducation à l'image par le court métrage**  
**15h30** : Table Ronde Professionnelle | La numérisation et conservation du court métrage  
**17h00** : À propos | un festival, en Normandie  
**18h30** : La plage du soir #7 | spéciale Normandie  
**20h00** : En direct du festival | **soirée Kino Kabaret III** | Projection des courts fait en 72h  
**23h00** : En direct du festival | concert Lola

#### VENDREDI 10 SEPTEMBRE - CLÔTURE

**11h30** : Réalisateurs en sélection | Entrevues avec les réalisateurs présents  
**14h00** : Rencontre OFF | avec la nouvelle promotion de Talents en court Normandie  
**16h30** : Rencontre OFF | avec les réalisateurs du programme Politik et le réalisateur Jean-Gabriel Périot



**17h30** : En direct du festival | Débat public du prix de la critique  
**18h30** : En direct du festival | **Cérémonie de clôture et remise des prix**  
Découvrez, en même temps que nous, le palmarès de la 22<sup>e</sup> édition



**20h00** : Rencontre OFF | avec les lauréats du festival 2021 présents lors de la cérémonie de clôture.  
**22h00** : En direct du festival | concert Jon Onj



© Mathieu Hebert

**SUR LE SABLE**  
SAMEDI 4 SEPTEMBRE, 17H  
AU VILLAGE OFF - OUVERT À TOUS

CONCOURS DE SCULPTURE DE SABLE - THÉMATIQUE CINÉMA  
Venez recréer un emblème cinématographique...  
dans le sable

\*Prix de présence et prix au gagnant décerné par notre jury officiel

# LES SOIRÉES OFF-COURTS

## CONCERTS CINÉ-SPECTACLE

Gratuit et ouvert à tous  
dans la limite des places disponibles

*All shows are free and open to everyone,  
subject to availability.*

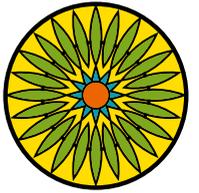
**VENDREDI 3 SEPTEMBRE À PARTIR DE 22H00**  
*FRIDAY SEPTEMBER 3 AT 10:00 P.M.*

Autour ! Off-Courts est une rencontre autour du court métrage. Parce qu'un peu comme un feu de camp aux braises ardentes, nous souhaitons fêter le court métrage sans oublier de danser autour pour le célébrer !

La musique, c'est joyeux, mélancolique, festif, rude ou bien doux, mais toujours un bon moyen de s'évader, voyager ou même décharger des émotions ou de l'énergie.

Faire découvrir de nouveaux artistes au public fait partie intégrante de notre mission. Au Village, sur la plage, tous les spectacles proposés cette année sont des nouveautés. Certains sont même des premières ou avant-premières.

## CONCERT OUVERTURE



## LISA LISA

Gravitant entre rock psychédé des 70's et techno de Détroit, Lisa Lisa fait partie de ces artistes qui ne s'arrêtent pas à un seul courant, ses sets se jouant d'un éclectisme sans borne.

Mixeuse originale, elle imagine surtout des enchaînements de pistes comme un récit, pour faire voyager corps et esprits, entre techno, IDM et morceaux breakés. La signature sonore de Lisa Lisa se construit autour de la recherche d'une efficacité dancefloor tout en construisant un parcours hédoniste et sensible.

Pour l'ouverture du festival Lisa Lisa nous propose une nouvelle facette de son art avec, pour la première fois en public, un *live* fait de composition d'un tout nouveau projet fait de boucles et de mix.

*Gravitating between psychedelic rock from the 70s and Detroit techno music, Lisa Lisa is one of those artists that don't stop at one style, her performances denoting an unbounded eclecticism. Original DJ, she imagines song sequences as a story, for bodies and minds to travel, between techno music, IDM and music breaks. Lisa Lisa's sound is built around the search for a dancefloor efficiency while also building a hedonistic and sensitive path.*



© Ally - Ct



## CONCERTS SAMEDI

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE À PARTIR DE 21H30**  
SATURDAY SEPTEMBER 4 AT 9:30 P.M.



### SLAM IS LOVE

Momo Kankua possède une vieille âme dans un corps de jeune. Il est un artiste slameur, animateur d'ateliers et radios, reporter francophone et réalisateur. Africain d'origine togolaise, Momo Kankua est un artiste qui met le bien-être de l'humain au centre de ses actes et œuvres. Ainsi œuvre-t-il à la liberté, l'épanouissement, la promotion des langues africaines et la souveraineté des peuples.

Il travaille sur le concept *Expoésie NYA KPC KPC* une exposition de textes imagés (puisés de l'évegbe sa langue maternelle) intégré de musique grâce au numérique. Une suite logique de son festival *fafa slam* qui fait la promotion des langues et l'autonomisation des slameuses et slameurs. Étant d'une formation anthropologique, la valorisation des langues surtout africaines est un devoir artistique. Ce qui motive la réalisation de son premier film fiction *Asali* qui veut dire identité en Haoussa. Accompagné des amis Ismo Crespy, percussionniste, et Pierre Millet, trompettiste.

*Momo Kankua is an old soul in a young man's body. He is a slam artist, workshop and radio animator, a reporter and a director. African from Togolese origins, Momo Kankua is a «useful human» artist who puts the well-being of humans at the center of his actions and works.*



© Bernard Bonant

### LASS

Sénégalais de naissance, il a appris la musique très jeune en observant Omar Pene ou Ismael Lo faire le show dans le club dakarois de Youssou Ndour. Après ses premiers singles enregistrés dans les studios de Daara J, Lass déménage en France et devient quelques années plus tard l'un des piliers du fameux projet Voilaaa de Bruno Patchwork. Il chante aussi devant des zéniths complets avec Synapson, duo électro pour qui il a signé deux singles notoires.

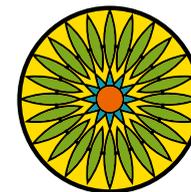
Une voix qui détonne et qui brille comme un feu d'artifice lorsqu'il chante sur des productions électros, house, ragga, afropop...

Lass réconcilie l'héritage séculaire des grands chanteurs africains et le style fulgurant des rappeurs de la génération *Trace TV*.

*Senegalese from birth, he learned music at a really young age by observing Omar Pene or Ismael Lo perform in Youssou Ndour's Dakar club. After recording his first singles in Daara J's studios, Lass moved to France and became, a few years later, one of the pillars of the famous Bruno Patchwork project Voilaaa. He also sings in front of sold out zeniths with Synapson, electronic music duo.*

**DIMANCHE 5 À PARTIR DE 22H30**  
SUNDAY SEPTEMBER 5 AT 10:30 P.M.

## CONCERT DIMANCHE



### TEMPO TEMPO

« Tempo Tempo! » intimait le légendaire Tony Allen, véritable chef d'orchestre derrière sa batterie, aux jeunes Fixi et Nicolas Giraud il y a près de 25 ans, les invitant ainsi à le suivre dans son rythme si singulier...

Fixi & Nicolas Giraud ont ainsi commencé avec Tony. Puis ils ont suivi leur route sans jamais le quitter. Fixi a rencontré le succès national avec Java, la reconnaissance internationale avec Winston McAnuff tout en s'illustrant auprès de M, Arthur H, Grace Jones ou encore Keziah Jones. Nicolas Giraud a quant à lui accompagné une autre légende, Claude Nougaro, et une grande diversité d'artistes, de Angélique Kidjo à Roberto Alagna en passant par Keren Ann ou Manu Dibango. Deux trajectoires parallèles durant 25 ans avec Tony Allen comme point de ralliement ou comme port pour s'y attacher entre deux tournées, entre deux aventures musicales. Ils proposent donc cette année un hommage à Tony Allen que notre public aura le plaisir de découvrir au festival en première date avant leur tournée.

*Tempo Tempo! issued the legendary Tony Allen, true conductor behind his drums, to young Fixi and Nicolas Giraud close to 25 years ago, inviting them to follow them in his singular rhythm...*



## CONCERTS LUNDI ET MARDI

**LUNDI 6 SEPTEMBRE À PARTIR DE 22H15**  
*TUESDAY SEPTEMBER 8 AT 10:15 P.M.*



© Gregory Forestier

### UHME

Une petite symphonie des temps modernes. Un spectacle musical documentaire de René Fix avec Lisa Lisa et Zélie. Entre documentaire et confessions sonores, uHME propose un voyage sensoriel en trois mouvements à travers des genres, des styles et les évolutions actuelles de cette musique dite électronique.

*A small symphony of modern times. A musical documentary show by René Fix with Lisa Lisa and Zélie. Between documentary and sound confessions, uHME offers a sensory journey in three movements through genres, styles and current developments in this so-called electronic music.*

**MARDI 7 SEPTEMBRE À 22H30**  
*TUESDAY SEPTEMBER 7 AT 10:30 P.M.*



© Morgan Louizand

### OJOS

La musique d'Ojos, duo composé d'Elodie et Hadrien, naît de la dualité. De la rencontre. Du choc, aussi. Entre deux âmes, deux univers. Elle aborde sans détour la révolte, l'émancipation, la violence des sentiments qui s'entremêlent et se heurtent. Mi-pop, mi-urbaine, leur musique est épurée, résolument contemporaine. Mi-hispanisante, mi-francophone, elle est singulière, reconnaissable entre mille, surtout lorsque ses influences latines viennent compléter le tableau.

*Ojos's music, a duo composed of Elodie and Hadrien, was born from duality. From an encounter. From shock, too. Between two souls, two universes. It brings up rebellion, empowerment, the violence of feelings that intertwine and collide without deflection. Half-pop, half-urban, their music is refined, resolutely contemporary. Half hispanic, half french, it is singular and recognizable between thousands, particularly when its latin influences come into the picture.*

**JEUDI 9 SEPTEMBRE À 23H**  
*THURSDAY SEPTEMBER 9 AT 11 P.M.*

## CONCERTS JEUDI



### LOLA

Lola Andréoni est une jeune chanteuse et actrice. Adolescente, elle débute son parcours à Paris en intégrant la troupe du *Roi Lion* mise en scène par Julie Taymor dans le rôle de Nala enfant. Après quoi elle part à Londres et intègre le GFCA (Giles Forman center for acting) où elle perfectionnera l'acting comme le chant et la danse sous la tutelle de professeurs enseignant au Drama Center de Londres. De retour à Paris, Christel Grossenbacher la représente dans l'agence d'acteur AS talent. On la retrouvera dans *Love Addict*, *les bracelets rouges*, *Platane*, *Prof T*. Elle signe son premier EP dans le label Orprod qui sort en septembre 2020, L'album, quant à lui, sort en juin 2021 et inclut un duo avec le célèbre Black M. Actuellement en tournage sur la série TF1 *Munch* et sur la prochaine production de Luc Besson *Arthur Malédiction* qui sortira fin 2021.

*Lola Andréoni is a young singer and actress. She started her career in Paris by integrating the King Lion's troop, directed by Julie Taymor with music from Elton John. We can find her in Love Addict, The Red Bracelets, Platane, Prof. Her first EP came out in september 2020 under the label Orprod, and the album came out in June 2021 and included a duo with the famous singer Black M.*

Optiques Ciné Prime Compactes & Flexibles

# XEEN CF

16mm T2.6 24mm T1.5 35mm T1.5 50mm T1.5 85mm T1.5



Fibre de Carbone  
Ultra Léger & Durable



Rendu Cinéma  
Grand Capteur d'Image



Technologie X-Coating  
Contrôle de la Lumière

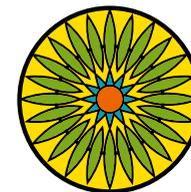


Usage Optimisé  
Inscription Phosphorescente

Disponible en PL, Canon EF et Sony E

[www.xeenglobal.com](http://www.xeenglobal.com)

## CONCERT SOIRÉE DE CLÔTURE



**VENDREDI 10 SEPTEMBRE À 22H00**

**FRIDAY SEPTEMBER 11 AT 10:00 PM**



### JON ONJ

Jon Onj couple la soul afro avec des sonorités électroniques, mélange le RnB 90's aux couleurs du UK garage. Il pratique une *soul wave* à mi chemin entre Frank Ocean et Otis Redding, SBTRKT et Bill Withers. Entouré de ses machines et de sa voix chaude, il chante en anglais. Il est du genre touche à tout, de la production à l'écriture jusqu'à la réalisation de ses clips. Il a sorti son premier album - FOCHAIN - en février 2021. Sur scène, c'est à 4 que le projet se défend, pour plus d'énergie, plus de vie.

Jon Onj couples afro soul and electronic sounds, mixes 90s RnB to UK's garage sound. He practises a soul wave between Frank Ocean and Otis Redding, SBTRKT and Bill Withers. Surrounded by his machinery and warm voice, he sings in English. He is versatile, from production to writing to directing his own music videos. His first album FOCHAIN came out in February 2021. When live, there are 4 of them on stage, for more energy, more life.



© Une vie de Stéphane Brizé - TS Productions

# Normandie Images

## Création/production Soutenir la diversité

Fonds de soutien aux professionnels  
Accueil de tournages Normandie  
Diffusion de films soutenus

## Éducation

Guider le regard  
Dispositifs scolaires  
Passeurs d'images  
Projections de films d'ateliers

## Mémoire audiovisuelle et cinématographique Collecter et montrer

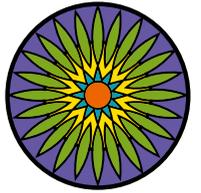
Construire la mémoire de notre région  
Montages de films d'archives  
Diffusion d'un patrimoine filmique



## Normandie Images

Atrium • 115 boulevard de l'Europe • 76100 Rouen  
02 35 70 20 21  
[normandieimages.fr](http://normandieimages.fr)

# RÉSIDENCES PHOTO



## GALERIE PHOT'OFF

Pierre Crépô (Montréal), Stéphanie Aigret (Grenoble) et Robin Gallienne (Caen), photographes, captent les événements de la semaine et montent une exposition évolutive au Village du festival. À chaque jour, de nouvelles découvertes des meilleurs moments du festival.

## PIERRE CRÉPÔ

Photographe autodidacte et socialement engagé, Pierre Crépô a été photojournaliste au magazine Mainmise et illustré le mouvement de la contre-culture au Québec. Il a cofondé la revue photographique Ciel variable et la galerie montréalaise Dazibao. Depuis plus de quarante-cinq ans, ses œuvres ont été exposées à plusieurs reprises au Québec et à l'étranger et illustrent quantité de livres, revues, pochettes de disques et affiches.

La photographie de plateau et la manipulation d'images forment autant d'approches plastiques émailant et nourrissant sa production artistique.

## STÉPHANIE AIGRET

Après un passage à l'Université de Nanterre en philosophie, Stéphanie Aigret suit une formation de montage audiovisuel à l'INA. Projectionniste pendant huit ans, elle réalise des courts métrages : *Suzanita* en 2006, *Fin de monde* en 2013, *Je vous salue, Moïse* en 2014 et *Bascule* en 2019. Par ailleurs photographe, elle monte une première exposition avec le collectif Trois pièces cuisine à Grenoble en 2004. Puis 86400 secondes en 2008 et *La noyade* en 2011, un récit photographique sur papier calque. Elle est amoureuse d'Agnès Varda, François Truffaut et Bertrand Belin.

## ROBIN GALLIENNE

Robin Gallienne est un photographe, fondateur de l'agence *Plein Format*. Il exploite les moyens numériques en concordance avec sa passion. Autant dans son travail de la texture que de la lumière, il ne dénature jamais les photographies : il leur apporte une approche divergente. Pluridisciplinaire dans la pratique de son médium, il est reconnu pour son projet *Homeless*, ses photographies d'événements ainsi que celles d'architecture. Robin a eu l'occasion de couvrir plusieurs festivals et réaliser des expositions à Caen, Paris et Berlin. Minutieux et organisé dans son travail, il présente des photographies solides.

## PHOTO'FF GALLERY

Pierre Crépô (Montréal), Stéphanie Aigret (Grenoble) and Robin Gallienne (Caen) - photographers - will capture the events of the week and set up an evolving exhibition at the Festival's Village. Every day, new discoveries of the best photographs of the festival.





# RÉSIDENCES PLASTICIENS

## MAC LEROUJ

Artiste autodidacte travaillant essentiellement le dessin, la peinture, et le collage. C'est avant tout sur les murs des villes que Mac LeRouj s'amuse. Adeptes du portrait, il aime se mettre en scène, ainsi que ceux qui l'entourent comme dans la série *Peaux rouges*. Il prend également plaisir à composer avec les mots, et à faire écho à l'actualité.

Inspiré par tout et par tous, son travail est empreint de spontanéité et de désinvolture. Il y explore à la fois l'amour, la violence, le sexe, organisant parfois de subtiles alliances contradictoires. Limpides et accessibles, ses œuvres font la part belle à la culture pop, street ou encore web.

"Aimons-nous les uns les autres."

Dans un monde où tout fout le camp, Mac LeRouj choisit l'amour sans pour autant occulter la violence qui nous entoure.

*Self-taught artist working mainly with drawing, painting and collages. It is first and foremost on cities' walls that Mac LeRouj has fun. Devotee to portrait, he likes to stage himself, and others around him. He also takes great pleasure in composing with words and echoing the news. Inspired by everything and everyone, his work is imprinted with spontaneity and flippancy. He explores at the same time love, violence, sex, while sometimes creating contradictory alliances. Clear and accessible, his creations are a beautiful addition to pop, street and web culture. In a world where everything is uncertain, Mac LeRouj chooses love while not concealing the violence that surrounds us.*



## BANDY

Homo sapiens-sapiens né dans le bassin parisien en 1977.

Nationalité française.

Demeurant à Niort (Deux-Sèvres).

Médiums utilisés : bombes aérosols et peintures acryliques.

Peintre autodidacte avec pour sujet d'étude les 26 caractères de l'alphabet latin et quelques névroses arabesquiennes. Actif et constant dans la discipline du writing (*tag/pièces/throw up*) depuis les années 90.

Devise : « ni dieux, ni maîtres, in masterpieces we trust »

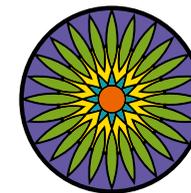
*Homo sapiens-sapiens born in the Parisian area in 1977.*

*French nationality, living in Niort (Deux-Sèvres), medium used: spray cans and acrylic paint. Self-taught painter with for subject of study the 26 characters of the Latin alphabet and some Arabesquian neuroses. Active and constant in the discipline of writing (tag / pieces / throwup) since the 90s.*

*Motto : « neither gods nor masters, in masterpieces we trust ».*



# EXPOSITION PHOTO



**TOUS LES JOURS DE 11H00 À 13H00 ET DE 15H00 À 19H00  
AU FEELING ART GALERIE ET AUX CURES MARINES  
EVERYDAY FROM 11 A.M. TO 1 P.M. AND FROM 3 P.M. TO 7 P.M.**

## EXPOSITION PHOTO - PHILIPPE R. DOUMIC

Dans les années 60, un jeune photographe fait ses débuts dans le métier, il réalise pour UniFrance de nombreux portraits en noir et blanc des étoiles montantes du cinéma français : actrices, acteurs, cinéastes. Il travaille en lumière naturelle et fait lui-même ses tirages. Il signe ses photos Philippe R. Doumic.

Certaines de ses images sont devenues emblématiques comme la photo de Godard à la pellicule, qui n'a pas toujours été créditée, mais reproduite sur de très nombreuses publications. D'autres photos tout aussi belles sont restées inédites. Toutes constituent aujourd'hui un fonds remarquable, plus de dix mille photos du cinéma, mises en lumière par sa famille dans le cadre de la société Doumic Studio.

Vous pourrez découvrir l'ensemble de cette exposition à la Feeling ART Galerie et quelques clichés aux Cures Marines durant le festival.

*In the 60s, a young photographer made his debut. He took numerous black and white portraits of rising stars from the French acting scene : actors, actresses and filmmakers for UniFrance. He works in natural light and prints his photos himself. He signs his photos Philippe R. Doumic. Some of his images became emblematic, like the photo of Godard on film, which wasn't always credited, but was replicated in numerous publications. A lot of other pictures, as beautiful as that one, stayed unpublished. All of those constitute a remarkable heritage, more than ten thousand photos of cinema, put into light by his family at the occasion of the Doumic Studio company.*

*You will be able to discover the exhibit at the Feeling ART Galerie and some shots at the Cures Marines during the festival.*





Espace culturel  
d'échanges  
artistiques  
internationaux

## BLAISEFACTORY

Impasse Jean-Luc Blaise, 62 rue des bains  
14360 Trouville-sur-Mer - France  
+ 33 (0) 665 585 577 - blaisefactory.com

LA BLAISEFACTORY EST UN ÉTAT D'ESPRIT

## TOUTE LA SEMAINE

### LA COULEUR DES SAISONS

GALERIE DU MUSÉE

SEMAINE : 10H À 18H / DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS : 10H À 17H

La peinture d'Emanuel Proweller mêle figuration et abstraction géométrique. Son travail sur la couleur en fait une vision particulièrement originale du monde.

*Emanuel Proweller's painting mixes figurative and geometric abstraction. His work on color gives an original vision of the world.*

### QUONIAM, 36 VUES DE PORT COTON,

#### ET QUELQUES AUTRES

MUSÉE VILLA MONTEBELLO DU MERCREDI AU DIMANCHE

10H À 12H / 14H À 17H30

Stéphane Quoniam s'empare du concept de « série » mais ne s'arrête pas à une variation sur la lumière en fonction des heures ou des saisons. Il le transcende en une vaste farandole de styles qui revisite les grandes heures de l'histoire de l'art.

*Stéphane Quoniam embraces the concept of «series» but does not stop at a variation on the light according to the hours or the seasons. He transcends it in a vast array of styles that revisits the heyday of art history.*

### MARCEL PROUST,

#### L'AVENTURE LITTÉRAIRE À TROUVILLE

HÔTEL DE VILLE, DU LUNDI AU VENDREDI - 9H30 À 12H / 13H30 À 17H

Dessins, encres et aquarelles de Bruno Sari.

*Drawings, inks and watercolors.*

### EXPOSITION BLAISEFACTORY

BLAISEFACTORY - 62 RUE DES BAINS - IMPASSE JEAN-LUC BLAISE

À l'occasion de la 22<sup>e</sup> édition d'Off-Courts, la galerie BlaiseFactory propose une exposition d'œuvres d'artistes :

Jérôme de la Frégonnière, *photographies*

Richard Gassion, *peintures et dessins encre de chine*

Alain Guillemette, *peintures*

Philippe Krokus, *peintures*

Catherine Pierra Rossi, *peintures*

Guillaume Werle, *sculptures*

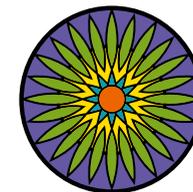
Du 3 au 19 septembre

Tous les jours : 15h30 - 19h

ou sur rendez-vous au 06 65 58 55 77

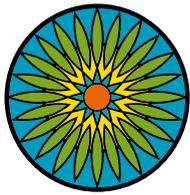
En 2019, l'impasse Exmelin où se situe la BlaiseFactory, est devenue l'impasse Jean-Luc Blaise.

## EXPOSITIONS



EXPOSITION  
du 03 au 19 à 19h  
sur rendez-vous  
06 65 58 55 77 - 06 11 62 22 45

**BLAISEFACTORY**  
du 3 au 19 Septembre 2021  
Impasse Jean Luc Blaise  
62, rue des Bains - 14360 TROUVILLE SUR MER



# AFRICA2020

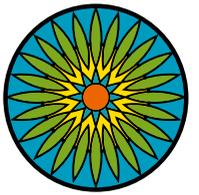
La Saison Africa2020 est un projet panafricain et pluridisciplinaire, centré sur l'innovation dans les arts, les sciences, les technologies, l'entrepreneuriat et l'économie. De manière transversale, l'éducation est également au cœur de la programmation, dans un souci de partage et de transmission des savoirs. Cette Saison inédite favorise les mobilités, met à l'honneur les femmes et cible en priorité la jeunesse. L'ambition de la Saison Africa2020 est de créer un mouvement d'émancipation global à travers un engagement durable bâti autour des valeurs de la citoyenneté.

Basée sur le principe de l'intelligence collective, la Saison Africa2020 est une invitation à bâtir en commun du sens pour transcender tous les futurs possibles.

**N'Goné Fall,**  
Commissaire générale de la saison

*The Africa2020 Season is a pan-African and multidisciplinary project, focused on innovation in the arts, science, technologies, entrepreneurship and the economy. Education is also at the heart of the program, which aims to share and transmit knowledge. This unprecedented season promotes mobility, honors women and primarily targets young people. The ambition of the Africa2020 Season is to create a global emancipation movement through a lasting commitment built around the values of citizenship.*

**N'Goné Fall**  
General commissioner



# AFRICA2020

## L'AFRIQUE, INVITÉE SPÉCIALE À TROUVILLE DU 3 AU 11 SEPTEMBRE.

C'est dans ce sens que le Studio Off-Courts a mis en place le projet AfricaLabs en Algérie, au Maroc, à Madagascar, au Togo et en Tanzanie avec les Rencontres cinématographiques de Béjaïa, le Festival Cinéma et Migration à Agadir, les Rencontres du film court d'Antananarivo, l'Alliance française d'Arusha, le Nafasi Art Space à Dar Es Salaam et le Festival Emergence à Lomé.

Une série d'ateliers de formation / création de court métrage ponctuée par un KinoWorld trouvillais 2021 mettant à l'honneur des artistes émergents de nombreux pays du continent africain.

Le Studio Off-Courts travaille maintenant à pérenniser les relations internationales mises en place à l'occasion de cette saison spéciale parce que nous croyons que les réseaux internationaux forts sont l'avenir de la culture dans un monde que nous espérons bientôt sans frontières.

Notre 22<sup>e</sup> édition veut mettre les artisans de la culture du continent africain à l'honneur... Toute la semaine Off-Courts Trouville souhaite donner la place méritée au continent berceau de l'humanité.

### COURTS MÉTRAGES :

- Made in Trouville : Bande annonce AfricaLabs et des courts réalisés en Tanzanie et au Togo
- Carte blanche au festival Émergence

### CRÉATION EN DIRECT :

Des délégations spéciales pour les Laboratoires internationaux de création. Togo, Tanzanie, Rwanda, Burkina Faso, Maroc, Algérie, Madagascar, Niger et Congo

### ATELIER :

Espace de réalité virtuelle avec MOCA VR, plateforme de diffusion dédiée aux arts africains

### SPECTACLES :

Slam is Love par Momo Kankua (Togo), Lass (Sénégal), Tempo Tempo, hommage à Tony Allen (Nigéria)

### PLATEAU WEB TV :

- Discussion sur la réalité virtuelle et lancement de la plate forme Moca VR
- Diffusion internationale du court métrage intervenants : UniFrance, distributeurs et festivals québécois, festival Emergence - Lomé, festival cinéma et migration - Agadir, Ousmane Boundaoné - Ouagadougou
- Émission quotidienne WebTV OFF spéciale Africa2020

## AFRICA - SPECIAL GUEST IN TROUVILLE FROM SEPTEMBER 3 TO 11.

*The Studio Off-Courts set up the AfricaLabs project in Algeria, Morocco, Madagascar, Togo and Tanzania with the Rencontres cinématographiques de Béjaïa, Festival Cinéma et Migration à Agadir, les Rencontres du film court d'Antananarivo, Alliance Française in Arusha, the Nafasi Art Space in Dar Es Salaam and the Emergence Festival in Lomé.*

*A series of training / short film creation workshops punctuated by a 2021 KinoWorld in Trouville, honoring emerging artists from many countries of the african continent.*

*The Studio Off-Courts is now working to perpetuate the international relations established on the occasion of this special season because we believe that strong international networks are the future of culture in a world that we hope will soon be without borders.*

*Our 22nd edition wants to put the cultural artisans of the African continent in the spotlight... All week Off-Courts Trouville wishes to give the deserved place to the continent, the cradle of humanity.*

### SHORT FILMS :

- Made in Trouville: AfricaLabs trailer and short films made in Tanzania and Togo
- Carte blanche to the Emergence festival

### LIVE CREATION:

*Special delegations for the international creation laboratories : Togo, Tanzania, Rwanda, Burkina Faso, Morocco, Algeria, Madagascar, Niger and Congo*

### WORKSHOP:

*Virtual reality space with MOCA VR, a broadcasting platform dedicated to African arts*

### SHOWS:

*Slam is Love by Momo Kankua (Togo), Lass (Senegal), Tempo Tempo, tribute to Tony Allen (Nigeria)*

### WEB TV PLATFORM:

- Short film's International distribution speakers: UniFrance, distributeurs, Emergence festival Lomé, cinema and migration festival Agadir, Ousmane Boundaoné - Ouagadougou
- Daily WebTV OFF special Africa2020 broadcast

**MOCA** #06  
movement of creatives africas

# MOCA 2021 VR AFRICA FOR FUTURE

REVIVEZ L'ÉDITION MOCA 2021  
EN RÉALITÉ VIRTUELLE

UNE SÉLECTION DE  
COURTS-MÉTRAGES INÉDITS





LE PREMIER **SPECIALISTE**  
DE LA **LED** POUR LE **TOURNAGE**

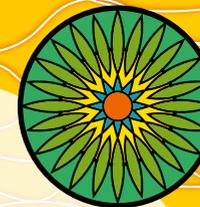
**ac&led**

Location de projecteurs d'éclairage exclusivement LED  
& d'accessoires de tournage



Nouvelle adresse depuis le 3 avril :  
10 rue Germain Nouveau | 93200 Saint-Denis | Tél. 01 78 94 58 60

[www.acled.fr](http://www.acled.fr)



**LE MARCHÉ INTERNATIONAL  
DU FILM COURT DE TROUVILLE**

15<sup>e</sup> ÉDITION | 6 AU 10 SEPTEMBRE 2021  
L'EMBELLIE | CASINO BARRIÈRE  
10H À 18H

Réservé aux professionnels accrédités  
*Reserved to accredited professionals only*



# MARCHÉ INTERNATIONAL DU FILM COURT DE TROUVILLE

Nous aurons le plaisir de célébrer cette année la 15<sup>e</sup> édition de ce qui est devenu un événement incontournable du court métrage : le **Marché international du film court de Trouville**. C'est cette année dans un lieu déjà bien connu des aficionados du Marché, l'**Embellie** du Casino Barrière, que nous vous accueillerons pour cinq jours de rencontres, tables rondes, pitch, face à face, cocktails et script doctoring.

Ayant lieu à un moment stratégique du calendrier, lors de la rentrée des programmes télévisuels, le Marché est un moment de retrouvailles et de reprise des échanges pour tous les professionnels. La **vidéothèque** vous permettra une nouvelle fois de retrouver plus de 2 100 films soumis au festival sur des postes individuels réservés en priorité aux acheteurs et distributeurs.

L'accès au Marché international du film court de Trouville est **gratuit et ouvert à tous les professionnels**. L'accréditation, toutefois nécessaire, est à demander sur notre site internet.

## INTERNATIONAL SHORT FILM MARKET OF TROUVILLE

*This year will be the 15th edition of what has become a staple on the short film event circuit : the Trouville International Short Film Market. The market will take place at the Embellie du Casino Barrière, and we will welcome you for five days of meetings, round tables, pitch, B2B, cocktails and script doctoring.*

*Taking place at a strategic time in the calendar, during the relaunch of television programs, the Market is a time of reunion and exchanges for all professionals. The video library will once again allow you to find more than 2 100 films submitted to the festival on individual stations reserved primarily for buyers and distributors.*

*Access to the Trouville International Short Film Market is free and open to all professionals. Accreditation, however necessary, is to be requested on our website*

## DÉCOUVREZ LES NOUVEAUTÉS DES DISTRIBUTEURS QUÉBÉCOIS

**DÉJEUNER PITCHS**  
MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2021, 12 H



QUÉBECRÉATIF

2000C  
Québec



# RENDEZ-VOUS DU MARCHÉ



Tout au long de la semaine, des rencontres professionnelles animeront la vie du Marché du Film. C'est à nouveau sur le plateau de la WebTV, et en simultané sur internet que les tables rondes auront lieu avec également la possibilité de les revoir par la suite afin que ces dernières soient accessibles au plus grand nombre. Des espaces de travail dédiés à de multiples assemblées sont également aménagés à cette occasion, notamment en collaboration avec Normandie Images, Normandie Animation, Talents en court Normandie, Films en Normandie, l'ARDA, etc.

## VIDÉOTHÈQUE / VIDEO LIBRARY

**10 H À 18 H DU LUNDI AU JEUDI**

**10 H À 12 H LE VENDREDI** \*professionnels accrédités uniquement

**10:00 AM TO 6 PM FROM MONDAY TO THURSDAY**

**10:00 AM TO 12 AM ON FRIDAY** (Reserved to accredited professionals only)

Plus de 2100 films inscrits en 2021, disponibles au visionnage pour les professionnels uniquement.

## SCRIPT DOCTORING :

**6 - 10 SEPTEMBRE** \*sur inscription. 50 euros

Roland Nguyen a fondé l'émission Libre Court, rendez-vous dédié au court métrage de France 3, mais a également dirigé les programmes courts de France Télévisions jusqu'en 2011 et fait partie de nombreux comités de lecture. Docteur Roland proposera à nouveau son expertise avec les auteurs, aussi bien débutants que plus aguerris. Séances de coaching individuel de 30 minutes.

## PRÉSENTATION ACQUISITION-PROGRAMMATION

**ACQUISITION PROGRAMMING PRESENTATION**

\*sur inscription lors de la demande d'accréditation

**7 SEPTEMBRE À 15H ET 8 SEPTEMBRE À 15H.**

Activité conçue sous la forme de présentations successives de responsables d'acquisition (chaînes de télévision comme plateformes de VOD) et de programmeurs, suivie d'une brève séance de questions-réponses. *Successive presentations by acquisition managers (both TV channels and VOD platforms) as well as curators, followed by a quick Q&A.*

## RENCONTRE AUTEURS-PRODUCTEURS

**WRITERS-PRODUCERS PITCH**

\*devant public puis sur invitation uniquement

Au cours d'un après-midi, des auteurs locaux auront l'occasion de rencontrer des producteurs établis afin de recueillir leur ressenti et attirer leur attention sur leurs projets durant de courts entretiens.

## DÉJEUNER/PITCH DES DISTRIBUTEURS QUÉBÉCOIS

**QUEBEC DISTRIBUTORS PITCHES**

\*sur invitation

Déjeuner réunissant les distributeurs québécois ainsi que les acheteurs et responsables de programmation.

*Professional meetings will liven up the life of the Market. As usual, it is on the WebTV set, and simultaneously on the internet that the round tables will take place with the possibility of rewatching them later so that they are accessible to as many people as possible.*

## TABLES RONDES PROFESSIONNELLES

**SUR LE PLATEAU DE LA WEBTV, AU VILLAGE DU FESTIVAL**

**PROFESSIONAL ROUND TABLES**

\*ouvert à tous - En direct sur webtv.off-courts.com

**LUNDI 6 SEPTEMBRE À 15H30** : Panorama des formations en cinéma

**MARDI 7 SEPTEMBRE À 14H** : La conception d'un court métrage de l'écriture à la diffusion

**MARDI 7 SEPTEMBRE À 15H30** : Rencontre avec l'ARDA : le travail des directeurs de casting avec les réalisateurs

**MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 14H** : Diffusion du court métrage francophone à l'international

**JEUDI 9 SEPTEMBRE À 14H** : L'éducation à l'image par le court métrage

**JEUDI 9 SEPTEMBRE À 15H30** : Thématique à confirmer

## MOMENTS DE RÉSEAUTAGE (VIENS PÊCHO DU RÉSEAU)

\*Professionnels accrédités uniquement

Dans une ambiance de détente et de convivialité, les discussions entamées durant la journée pourront se poursuivre en début de soirée à l'occasion de cocktails et de rencontres.

*In a friendly atmosphere, the discussions started during the day can continue into the early evening with cocktails and meetings.*

**LUNDI 6 SEPTEMBRE À 19 H** : Cocktail des 15 ans du Marché

**MARDI 7 SEPTEMBRE À 19 H** : Remise du prix France Télévisions

Jeune Producteur.trice \*sur invitation

**MERCREDI 8 SEPTEMBRE À 19 H** : Cocktail UniFrance \*sur invitation

**JEUDI 9 SEPTEMBRE À 19 H** : Cocktail Normandie

## ET BIEN PLUS ENCORE :

Programme complet du Marché disponible sur place et sur notre site internet.

*Complete program available at the Market front desk and on our website.*

# [apaxxdesigns]

## Caméras et lumières en cinéma numérique

Formation conventionnée AFDAS Intermittents  
du 29 nov au 10 déc 2021



[www.apaxxdesigns.com/formations-video](http://www.apaxxdesigns.com/formations-video)

01 43 57 75 51  
[training@apaxxdesigns.com](mailto:training@apaxxdesigns.com)



Blackmagic design

TRAINING PARTNER



Authorised  
Training Provider



Avid Learning Partner  
Professional

## OFF DE OFF



### STUDIO OFF-COURTS

Les actions annuelles de l'Association OFF  
qui gère également le festival Off-Courts

### DRAGONS NORMANDS

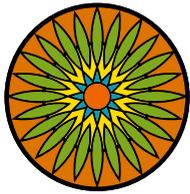
Projet porté par le Studio Off-Courts

### TALENTS EN COURT NORMANDIE

Programme d'accompagnement à l'écriture

### FORMATIONS APAXXDESIGNS

Cycles de formations conventionnées



# STUDIO OFF-COURTS

Off-Courts met un point d'honneur à soutenir la création sous toutes ses formes. En septembre, bien sûr, mais aussi toute l'année.

Développement de projets de création à l'étranger en collaboration avec des écoles et/ou des festivals (Maroc, Madagascar, Tanzanie, Togo, Algérie, Haïti, Québec, ...), partage de savoir et de connaissances, soutien aux projets originaux, l'équipe essaye de porter attention et de rester à l'écoute de toutes celles et ceux souhaitant utiliser les images pour changer le monde. Le projet est résolument collectif.

Le cercle vertueux des échanges a porté ses fruits en donnant constamment vie à de nouvelles aventures et rencontres qui appelaient à une manifestation physique de cette fièvre créatrice.

À Trouville, le Studio Off-Courts est une base de vie et de ressources disponibles aux artistes, techniciens et passionnés locaux ou venant d'ailleurs pour qu'ils puissent prendre le temps de la créativité. En 2021, le Studio s'est doté d'un nouveau plateau de tournage/répétition permettant d'élargir encore un peu son champ d'action.

Résidences d'écriture, de production, de tournage, de post-production ou même de recherche pure.

Pour en savoir plus, rendez-vous le samedi 4 septembre à 15h30 sur le plateau de la WebTV.



Et comme un art se nourrit de tous les autres, la porte n'est pas seulement ouverte aux cinéastes. Auteurs, photographes, musiciens et artistes de tous poils et tous horizons n'en finissent plus de nous solliciter, et nous sommes toujours heureux et fiers de leur apporter notre aide du mieux que nous le pouvons.

L'accueil de stages d'éducation à l'image avec les écoles environnantes et les formations aux professionnels offertes par Apaxxdesigns complètent le panorama des activités du Studio, afin de préparer le terrain pour les générations à venir et de s'ouvrir à tous les publics.

## FORMATIONS STUDIO - APAXXDESIGNS

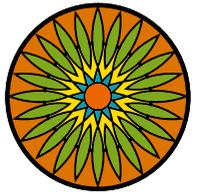
Partenaires de l'apprentissage du festival depuis des années, Apaxxdesigns va entamer en 2021 des cycles de formation tout au long de l'année au Studio Off-Courts.

Musique à l'image, montage, post-production, ce sont tous les métiers de l'image et du son qu'Apaxxdesigns souhaite ainsi couvrir dans le cadre de formations conventionnées AFDAS et/ou éligibles au CPF (compte personnel de formation).

Une nouvelle proposition du Studio et de son partenaire pour que l'accès soit plus simple aux Normands et/ou que d'autres viennent se former en Normandie.



# STUDIO OFF-COURTS



## TALENTS EN COURT NORMANDIE

Le dispositif Talents en court vise à repérer et à accompagner des jeunes talents au potentiel artistique identifié, mais éloignés du réseau professionnel pour des raisons sociales et géographiques. Cette ouverture vers des nouveaux créateurs est indispensable au renouvellement et à la diversité des talents pour l'ensemble de la filière cinéma et de l'audiovisuel. Pour cette 5<sup>e</sup> promotion normande, nous avons recruté 3 nouveaux talents : **Temim Hammadi**, **Ambroise Chambrier** et **Arnaud Delmarle**. Ainsi qu'un **nouveau parrain**, le réalisateur **Fabien Gorgeart**.

La coordination du dispositif est assurée par l'Association OFF - Studio Off-Courts, en collaboration avec le CÉCI - Moulin d'Andé et Normandie Images. Les objectifs fixés sont l'aboutissement de l'écriture d'un scénario de court métrage et l'accompagnement vers la mise en production pour être en mesure d'aller à la rencontre des producteurs avec un projet de film court. Avec le soutien de la Région Normandie et du Centre national du cinéma et de l'image animée.



## PENDANT LE FESTIVAL OFF-COURTS :

La promotion #4 2020-2021, composée de **Léa Delferrière**, **Mathilde Chartier**, **Khalifa Belouzaa** et **Stanislas Vial** présentera ses projets de courts métrages à des producteurs dans des rencontres privilégiées dans le cadre du marché du film court.

La promotion #5 2021-2022 débutera son parcours avec une immersion au sein du festival Off-Courts Trouville



## DRAGONS NORMANDS

La Saga Dragons normands suit son cours en 2021. Le projet est à la base une série de romans graphiques épiques à suivre gratuitement et en ligne, qui vous embarque pour une chasse aux dragons et autres créatures de légendes dans la Normandie du VIII<sup>e</sup> siècle.

Avec Thomas Lesourd comme showrunner, ce projet participatif invite les artistes, artisans, autrices et auteurs de la région à créer un univers étendu et partagé, un appel au voyage pour redécouvrir les communes de Normandie sous le prisme de la magie et du merveilleux.

Le projet se développera encore un peu plus cette année :

- Des jeux de piste installés cet été à Trouville et Beuvron-en-Auge, et beaucoup d'autres à venir.
- Des ateliers participatifs avec les habitants, producteurs, commerçants et associations locales pour développer l'implantation des légendes de la série dans les villes où prennent place les histoires.
- Lancement d'un espace virtuel Dragons Normands.
- Six nouvelles histoires, prévues pour la saison 2021/2022. Dont des épisodes à Barentin, Cambremer, Houllate, Beaumont et Honfleur.
- Lancement d'une série de webtoons avec les personnages de la série pour le printemps 2022.
- Des expositions et diverses participations à des fêtes de villages.

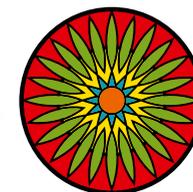
[dragonsnormands.com](http://dragonsnormands.com)

Projet soutenu dans le cadre de l'appel à projets : *Territoires Ruraux, Territoires de Culture.*

13, RUE D'AMSTERDAM	45	GAGARINE (COURT)	27	LOVE QUEST	44
A CONTRE TEMPS	36	GAGARINE (LONG)	27	LUNE	16
A NIGHT OF SWEATS	25	GAMINERIES	12	MAALBEEK	39
AIR COVID	30	GAS STATION	21	MADemoiselle PIGEON	36 / 31
AMONG THE MASAALI PEOPLE	38	GOOM BI	38	MALABAR	34
ANIKSHA	19	HAUT LES CŒURS	41 / 44 / 45	MARLON BRANDO	20
APATRIDES	15	HOLD ME TIGHT	21	MARMOTTE INTRÉPIDE	44
APIBEURZDÉ	43	HOMME SAGE	12	MAUVAISES HERBES	17
ARABACCIU	35	HORACIO	15 / 41	MÉTÉORITE	30
AS DE TRÉFLE	39	IBIZA	31	MIGRANTS	45
ASALI	30	IMELDA 2 : LE NOTAIRE	31	MON AMI QUI BRILLE DANS LA NUIT	45
AU PLAISIR LES ORDURES!	35	INCONNU AU BATAILLON	13	MORPH	25
AUX IMPOSSIBLES IMMINENTS	38	INUIT LANGUAGES IN THE 21ST CENTURY	37	NANAS BENZ LES REINES DU TEXTILE AFRICAIN	38
AUTOTUNE	2	ITCHY THE CAMEL : BASKETBALL	31	NOTHING	13
AVEC LA LANGUE	44	ITCHY THE CAMEL : RÂTEAUX	31	OURSE	42
BABATOURA	19 / 36	ITCHY THE CAMEL : TENNIS BALL	31	PANIQUE DANS L'ESPACE	34
BANDE ANNONCE AFRICALABS	30	JIM HAWKINS	30	PAR LA LARMICHETTE	34
BEAST	17	JOHNNY JOHNNY	30 / 36	PARLE-MOI	19
BONS AMIS	41	JOUIR ( EN SOLITAIRE )	32	PARTIR UN JOUR	13
BUSLINE35A	20	JUSQU'AU MATIN	33	PEDAR	35
C'ÉTAIT PAS DU BOURGOGNE	15	JUST A GUY	20	PETITE JOUEUSE	32
ÇA PASSE	35	KIKI LA PLUME	43	PREMIÈRE VAGUE (COURT)	36
CARRIED AWAY	45	L'ABAT	19	PREMIÈRE VAGUE (LONG)	25
CATARINA	31	L'APPARTEMENT	13	RETOUR À REIMS [FRAGMENTS]	29
CHAMPION	31	L'ENFANT ORANGE	32	RÉSISTANCE	34
CHIEN BLEU	27	L'ÉTANG LA NUIT	17	ROMANCE	20
COCHE	25	L'EXPIRATION	37	ROSA	17
COLZA	12	L'INSPECTION	41	SANG PAPIER	25
COMME LA NEIGE AU PRINTEMPS	32	LA CHALEUR DU FOYER	34	SCARS 1	9
COMME UNE COMÈTE	17	LA TECNICA	44	SHED	30
CONTRE LE SILENCE	39	LA TRAVERSÉE	33	SILENCE, ELLE CRIE	37
DANS LA NATURE	44	LE DANGER EN FACE	17	SOLARIUM	41 / 42
DAS SPIEL	21	LE DERNIER DÉBAT	42	SOMATTENTAT	37
DEVENIR ELLE	32	LE DERNIER FORMULAIRE	31	SOUL FOOD	20
DIEU@MAIL.COM	16 / 36	LE FRÈRE	37	SPRÖTCH	20
DIMANCHE	15	LE MONDE EN SOI	41	STEAKHOUSE	21
DOMINICAL	30	LE PRINCE AU BOIS DORMANT	43	T'ES MORTE HÉLÈNE	21
DONC, SOCRATE EST MORTEL	35	LE SANG DE LA VEINE	15	TEST!	25
ÉCOUTEZ LE BATTEMENT DE NOS IMAGES	37	LE TÉTARD	15	THE TRAVELLER	38
ÉCUME	16	LE VAROU	42	THE TRIP	37
EL CONQUISTADOR	39	LES AVENTURES DE BAO – CONFINÉ	45	THEY'RE HERE	32
EN SOLITAIRE	37	LES CHAUSSURES DE LOUIS	43	TU NE VERRAS JAMAIS CE FILM	34
ET Y'AURA PAPA?	45	LES CHEVEUX LONGS	13	UN CAILLOU DANS LA CHAUSSURE	43
EÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE...	29	LES ENFANTS D'OMA	33 / 36	UN GORILLE DANS LE PLACARD	25
FACE	32 / 45	LES FILLES NE MARCHENT PAS SEULES LA NUIT	32	UNE BONNE PETITE FILLE	25
FAIS PAS TA VICTIME	12	LES GRANDES CLAQUES	19	VILAINS	12
FANMI	33	LES TÉMOINS DE L'OMBRE	38	WE ARE WINNING DON'T FORGET	29
FATALE ORIENTALE	39	LION BLEU	34	WET	13
FREE FALL	30	LOLOS	16	Y'A PAS D'HEURE POUR LES FEMMES	16
FRIMAS	35	LOUISE DE 9 À 5	16		

**L'ACCUEIL PUBLIC 10H À 22H - 10 A.M. TO 10 P.M.**  
**L'ACCUEIL PRO 10H À 21H - 10 A.M. TO 9 P.M.**

PLAN INFOS



**MESURES SANITAIRES**

Des mesures de prévention seront appliquées pour diminuer les risques de transmission de la COVID-19. La capacité d'accueil des salles est adaptée pour répondre aux exigences sanitaires en cours et garantir la sécurité de tous. Un pass sanitaire sera demandé pour accéder aux sites du festival. Du fait de l'instabilité de la situation sanitaire en France et dans le monde, certaines mesures sont susceptibles d'être modifiées.

**PREVENTIVE MEASURES**

Preventive measures will be applied to reduce the risk of transmission of COVID-19. In addition, the reception capacity of each room is adapted to meet current health requirements and guarantee the safety of all. A health pass will be required to access the festival sites. Due to the unstable health situation in France and around the world, some measures are likely to change.



# LA GRILLE DE LA SEMAINE

	VENDREDI 3 SEPTEMBRE			SAMEDI 4 SEPTEMBRE			DIMANCHE 5 SEPTEMBRE			LUNDI 6 SEPTEMBRE		
				11h à 18h : Ateliers participatifs au Village Off			11h à 18h : Ateliers participatifs au Village Off			11h à 18h : Ateliers participatifs au Village Off		
	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES
9h												
9h30									Séance scolaire			
10h					1 <sup>re</sup> réunion Kinoworld			2 <sup>e</sup> réunion Kinoworld				
10h30				LA MATINALE								
11h					DÉMO TECH.				DÉMO TECH.			
11h30						FESTIVAL ÉMERGENCE AFRICA 2020			Projection étudiante			
12h					Rencontre RÉAL.			Rencontre RÉAL.		Rencontre RÉAL.		
12h30				EUROPE FRANCO 1								
13h												
13h30												
14h										Rencontre Fanny Liatard / Jeremy Trouilh		
14h30				FRANCE 1	RÉALITÉ VIRTUELLE		QUÉBEC 3	AFRICALABS		EUROPE FRANCO 2		
15h												
15h30												
16h					Studio OFF-COURTS			Rencontre M. Dufaud / R. Fréchette / K.T. Landry		Table ronde FORMATION CINÉMA		
16h30				QUÉBEC 1			FRANCE 3			EUROPE FRANCO 1		
17h					A propos JURY			A propos ATELIERS		A propos QUÉBEC		
17h30						CONCOURS DE CHATEAU DE SABLE						
18h												
18h30				FRANCE 2						QUÉBEC 2		
19h		LA PLAGES DU SOIR #1			LA PLAGES DU SOIR #2		Du Court au long Québec - PREMIÈRE VAGUE		LA PLAGES DU SOIR #3		LA PLAGES DU SOIR #4	
19h30												
20h		INAUGURATION										
20h30		SOIRÉE OUVERTURE		QUÉBEC 2								
21h	MADE IN TROUVILLE	MADE IN TROUVILLE								Du Court au long France - GAGARINE		
21h30								1 <sup>er</sup>				
22h					Concert SLAM IS LOVE			KINO KABARET				Projection extérieure
22h30		Concert LISA LISA			Concert LASS			Concert TEMPO TEMPO		Spectacle uHME		HENNEQUEVILLE
23h												
23h30												
00h												
00h30												

AU CINÉMA : SALON DES GOUVERNEURS

HORS CINÉMA :

EN COMPÉTITION    HORS COMPÉTITION

VILLAGE OFF    SOIRÉES    AUTRES LIEUX

	MARDI 7 SEPTEMBRE			MERCREDI 8 SEPTEMBRE			JEUDI 9 SEPTEMBRE			VENDREDI 10 SEPTEMBRE			SAM. 11 SEPT.	
				11h à 18h : Ateliers participatifs au Village Off			11h à 18h : Ateliers participatifs au Village Off			11h à 17h : Ateliers participatifs au Village Off				
	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES	CINÉMA	VILLAGE	AUTRES		
9h														
9h30	Séance scolaire							Séance scolaire				Séance scolaire		
10h		3 <sup>e</sup> réunion Kinoworld												
10h30														
11h	Séance scolaire							Rencontre ARNAUD MALHERBE		Séance scolaire		Séance scolaire		
11h30		DÉMO TECH.												
12h		Rencontre RÉAL.						Rencontre RÉAL.		Rencontre RÉAL.		Rencontre RÉAL.		
12h30														
13h														
13h30														
14h										Portrait DE FAMILLE		POLITIK		
14h30	BIEN DANS SA PEAU !	DE L'ÉCRITURE À LA DIFFUSION					PRIX UNIFRANCE	Table ronde DIFFUSION INTERNATIONALE		Table ronde ÉDUCATION À L'IMAGE		TALENTS EN COURT NORMANDIE		
15h														
15h30														
16h										NORMANDIE	TABLE RONDE COURT MÉTRAGE PATRIMOINE		Du Court au Long Politik RETOUR A REIMS	
16h30														Projection PALMARES
17h	FRANCE TELEVISIONS						EUROPE FRANCO 2						Rencontre POLITIK J.G Periot	
17h30								A propos LABOS		NORMANDIE	A propos NORMANDIE			
18h														
18h30														
19h	FRANCE 3	LA PLAGES DU SOIR #5					QUÉBEC 1	LA PLAGES DU SOIR #6			LA PLAGES DU SOIR #7			
19h30														
20h														
20h30	QUÉBEC 3						FRANCE 1							
21h														
21h30														
22h														
22h30														
23h														
23h30														
00h														
00h30														

BILLETS GRATUITS À RETIRER LE JOUR DE LA PROJECTION À L'ACCUEIL PUBLIC DU FESTIVAL

Un grand merci à tous ceux qui rendent possible cette aventure folle ! Trop nombreux à citer, même à l'envers, ils se reconnaîtront.

Bienvenue à Moïra, Marius, Lola et Joseph.

# VILLAGE OFF

PLAGE, DERRIÈRE LA PISCINE  
02 31 14 39 05  
contact@off-courts.com

OFF-COURTS.COM  
@OFFCOURTS  
WEBTV.OFF-COURTS.COM

## Crédits photos :

- Pierre Crépô,
- Stéphane Bourgeois,
- Guillaume Cloup,
- Julien Hélie,
- Morgane Launay,
- Tristan Jeanne-Valès,
- Julien Tack,
- Jasmine Bannister,
- Yann Corbon,
- Stéphanie Aigret,
- Robin Gallienne.

Conception : s.kamp@free.fr